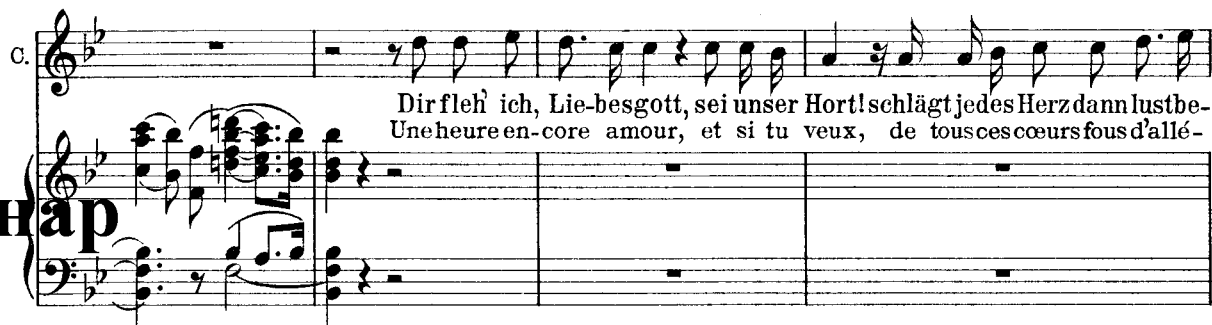


c. 

lungen, hält Te-re-sa mir Wort.  
tres-se va ve-nir dans ces lieux.

c. 

Dir fleh' ich, Lie-bes-gott, sei unser Hort! schlägt jedes Herz dann lustbe-  
Une heure en-core amour, et si tu veux, de tous ces cœurs fous d'allé-

c. 

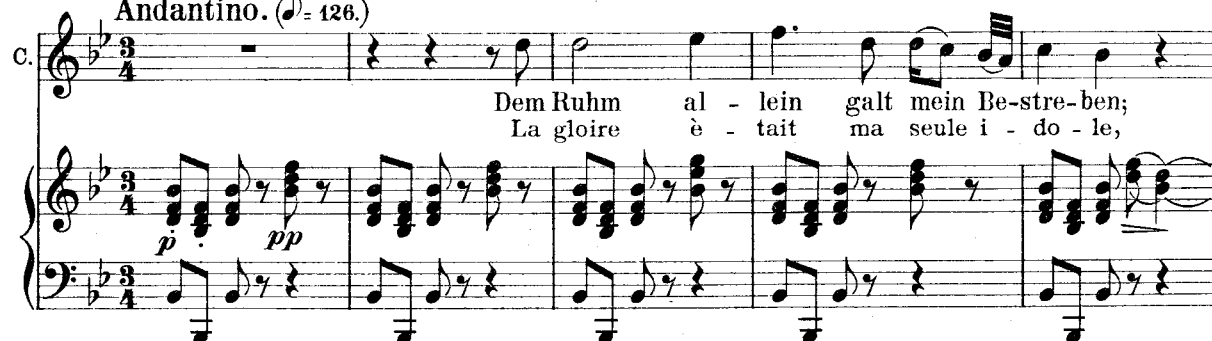
zwungen, die höch-ste Lust erblüht uns dort. Lie - be, sei grausam  
gres-se le mien se-ra le plus jo - yeux. Ah! tu se-rai in -

c. 

nicht, führ' glücklich uns zum schönsten Port.  
grat, si tu trom-pais mes vœux.

## Romanze.

Andantino. (♩ = 126.)

c. 

Dem Ruhm al - lein galt mein Be-stre-ben;  
La gloire è - tait ma seule i - do - le,

c. schon sah die Kunst ich hoch ent-zückt den Glo - rien-schein um's Haupt mir  
un noble es - poir que je n'ai plus cei-gnait mon front de l'au - ré -

c. we-ben, wo-mit sie Aus-erwählte schmückt; doch ich ent-sag' den Lorbeer-  
o - le que l'art des-tine à ses é - lus; mais cet hon-neur, je le dé -

c. krän-zen, seh' ich Te - re - sa's Aug'er - glän-zen. Te-re - sa,  
dai - gne, Te - re - sa seule en mon cœur re - gne, Te-re - sa

c. seh' ich Te-re-sa's Au - ge hell er - glänzen. Doch ich ent-sag' den Lorbeerkränzen, sieh'  
seu - le Te-re-sa seule en mon cœur re - gne, oui cet hon-neur, je le dé-dai-gne; vois

c. her, o Lieb'! Ich weih' des Ruhmes Glanz zum Op-fer dir,  
donc a - mour, vois donc a - mour ce que je fais pour toi,

c. sei gnä-dig ihr, sei gnä-dig mir. *a tempo*  
 pro-tè-ge la, pro-tè-ge moi. *f* *pp*

c. In der Ge-lieb-ten fried-lich Wal-ten  
 Ma bien-ai-mée é-tait heu-reu-se, *p* *pp*

c. drang nie ein Hauch der Schmerzen ein; fern von dem Meer, wo Stürme  
 et commeun fleu-ve ses beaux jours, loin de la mer sombreo-ra-

c. schalten, glich es dem Quell im stil-len Hain. Doch diesem Glück will sie ent-  
 geu-se, pai-si-blements suivai-ent leurs cours. Mais au re-pos ei-le pré- *p*

c. ei-len, will mei-ne Noth, mein E-lend thei-len, die-sem Glück  
 fe-re ma vie er-rante et ma mi-sè-re, au re-pos

c. *cresc.*

freu - dig will sie ihm ent - ei - len, will meine Noth, mein E-lend thei-len sieh'  
 au — re-pos el - le pré - fè - re ma vie er-rante et ma mi - sè - re; vois

*p cresc.*

c. *rit.*

her, — o Lieb! Sie weilt ihr fried-lich Glück zum Op - fer dir,  
 donc — a - mour vois donc a - mour ce qu'el - le fait pour toi,

*rit. p. p.*

c. *a tempo*

seignädig ihr, sei gnä-dig mir.  
 pro-tè-ge la, pro-tè-ge moi.

*f. pp*

## SCENE 2.

Allegro con fuoco. (♩. = 112.)

*f. p*

*Timp.*

*ff*

*Red \**

*p*

*Timp.*

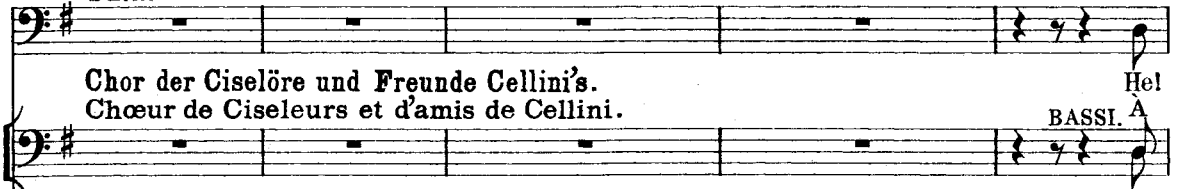
*mf*

*Red \**





## BERN.



Chor der Ciselöre und Freunde Cellini's.  
Chœur de Ciseleurs et d'amis de Cellini.

Hel A  
BASSI A



## CELLINI.



He, Wein, bringt Wein her!

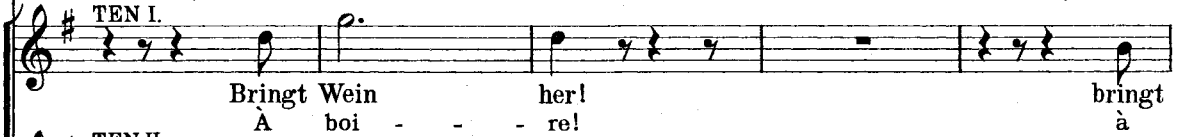
## FRAN.

À boire, à boi - re!



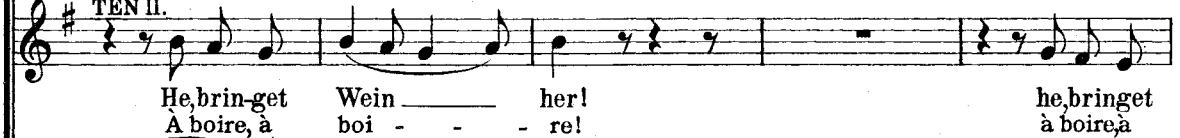
Wein, — bringt Wein — her!  
boi - re, à boi - - - re!

he, Wein, — bringt  
à boi - re, à



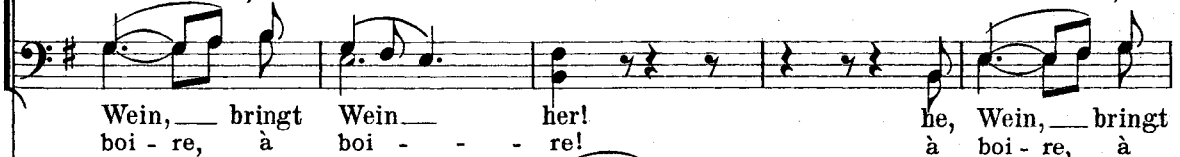
Bringt Wein her!  
À boi - - - re!

bringt  
à



He, bringet Wein — her!  
A boire, à boi - - - re!

he, bringet  
à boire, à



Wein, — bringt Wein — her!  
boi - re, à boi - - - re!

he, Wein, — bringt  
à boi - re, à



C. he, bringet Wein her! he, à

Fr. à boire, à boi - re! he! brin - get Wein à boire, à boi - -

Be. Wein her! he! brin - get Wein her! boi - - re! à boire, à boi - - re!

Wein her! he, à boi - - re!

Wein her! he! brin - get Wein à boire, à boi - -

Wein her! he! brin - get Wein her! boi - - re! à boire, à boi - - re!

*mf* *p* *cresc.*

C. Wein, bringt Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt boire, à boi - - re, ser-vez nous vite à boi - - re, ser -

Fr. her, bringt Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt re, à boi - - re, ser-vez nous vite à boi - - re, ser -

Be. he, bringt Wein, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt ser - vez nous, ser-vez nous vite à boi - - re, ser -

brin - get Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt boire, à boi - - re, ser-vez nous vite à boi - - re, ser -

her, bringt Wein her, ei - lig brin-get uns Wein her, bringt re, à boi - - re, ser-vez nous vite à boi - - re, ser -

ei - lig brin-get uns Wein her, bringt ser-vez nous vite à boi - - re, ser -

*f*

C. Wein her, ei-ligbringt Wein unsher, ei-ligbringt Wein unsher, Wein her!  
 vez nous vi-te, vi-te, ser-vez nous, ser-vez nous vite à boi-re!

Fr. Wein her, ei-ligbringt Wein unsher, ei-ligbringt Wein unsher, Wein her!  
 vez nous vi-te, vi-te, ser-vez nous, ser-vez nous vite à boi-re!

Be. Wein her, ei-ligbringt Wein unsher, ei-ligbringt Wein unsher, Wein her!  
 vez nous vi-te, vi-te, ser-vez nous, ser-vez nous vite à boi-re!

ei-lig Wein, bringt Wein her!  
 vez nous vite à boi-re!

ei-lig Wein, bringt Wein her!  
 vez nous vite à boi-re!


ei-lig Wein, bringt Wein her!  
 vez nous vite à boi-re!

**Allegro. (♩ = 72.)**  
**BERN.**

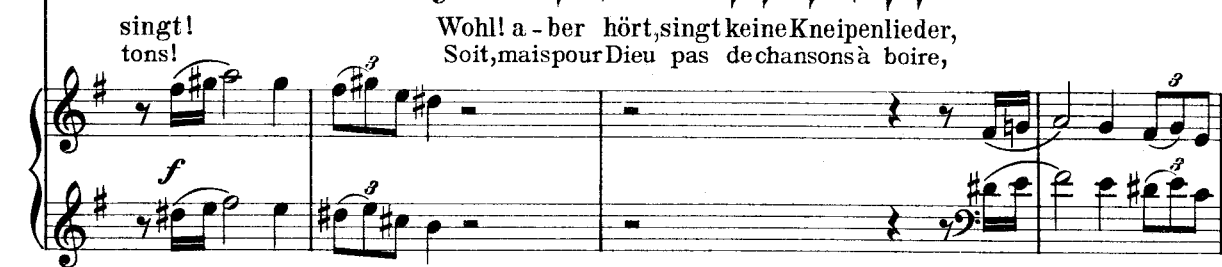
**Recit. Allegro. (♩ = 88.)**

Tra la la la la la la la la la, Freunde,  
 Tra la la la la la la la la la, Chan-

## CELLINI.

Be. 

singt!  
tons!      Wohl! a - ber hört, singt keine Kneipenlieder,  
Soit, mais pour Dieu pas de chansons à boire,



C. 

keinen zo'gen Refrain, ge - würzt von der Weinschenke Dunst, ja, singt! Doch un-ser  
pas d'ig-no-ble refrain sen - tant la taverne et le vin; chantons! mais que nos



*poco rit.*

C. 

Lied hal - le Hymnen gleich wie - der, tö - ne dem Ruh - me un - s'rer hohen Kunst.  
chants soient un hym - ne à la gloi - re des Ci - se - leurs et de notre art di - vin.



**Allegro con fuoco e marcato assai. (♩=184)**



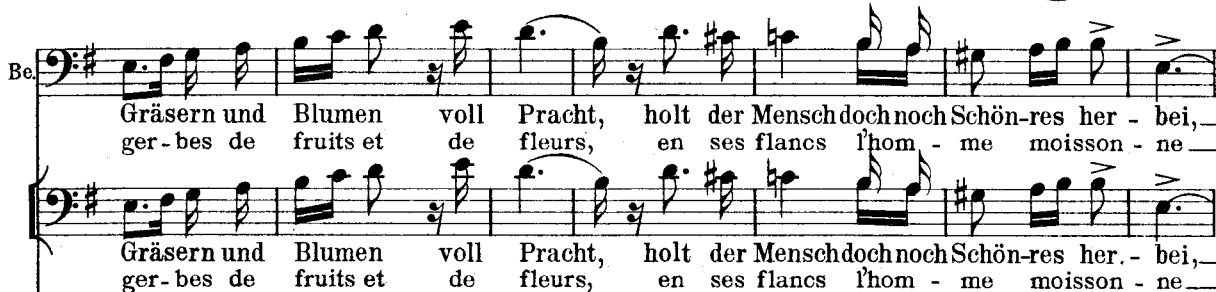



BERN.

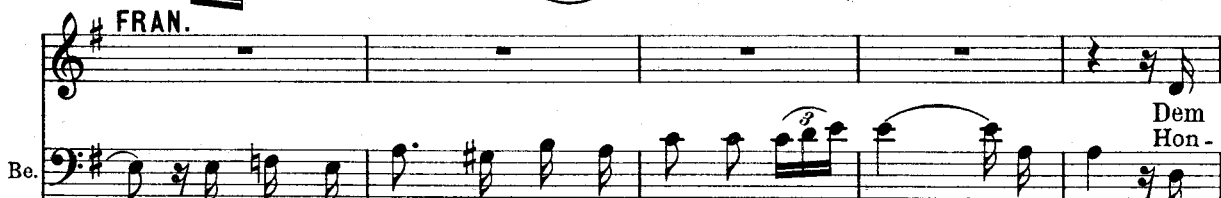
Schmückt auch schön sich die Er - de im Mai mit  
Si la terre aux beaux jours se couron - ne de

BASS I.

Schmückt auch schön sich die Er - de im Mai mit  
Si la terre aux beaux jours se couron - ne de



FRAN.

Dem  
Hon -

hebt Schä - tze aus, hebt Schä - tze aus tief im Ber - ges - schacht: dem  
dans tous les temps dans tous les temps des tré - sors meil - leurs; hon -

TENOR II.

hebt Schä - tze aus, hebt Schä - tze aus tief im Ber - ges - schacht: dem  
dans tous les temps dans tous les temps des tré - sors meil - leurs; hon -

## CELLINI.

Fr. Dem Gold - schmied sei ein  
Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht. — Hon - neur aux mai - tres

Be. neur aux mai - tres ci - se - leurs! — Dem Gold - schmied sei ein

TENORI.  
Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht. — Dem Gold - schmied sei ein  
neur aux mai - tres ci - se - leurs! — Hon - neur aux mai - tres

C. Hoch ge-bracht. — Ein Hoch, — ein

Fr. ci - se - leurs! — hon - neur — hon -

Be. Hoch ge-bracht. — Der Mensch holt noch Schönes her - bei aus dem Schacht, aus dem Berges -

Hoch gebracht. — Der Mensch holt noch Schönes her - bei aus dem Schacht, aus dem Berges -  
ci - se - leurs! — aux flancs de la terre on moissonne en tout temps des tré - sors meil -

BASSI.  
holt noch Schönes her - bei aus dem Berges -  
on moissonne en tout temps des tré - sors meil -

C. Hoch! Dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht, ein Hoch, — ein Hoch, ihm

Fr. neur, hon-neur, hon - neur aux mai-tres ci - se-leurs hon - neur, — hon-neur aux

Be. schacht: dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht. Ein Hoch, — ein Hoch, ihm —

schacht: dem Goldschmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht. Ein Hoch, — ein Hoch, ihm

BASS I. leurs, hon-neur, hon - neur aux mai-tres ci - se-leurs hon - neur, — honneur aux

BASS II.

C. sei ein Hoch ge-bracht.

Fr. mai - tres ci - se-leurs! Sitzt man beim Ci-se - li - ren  
Quand le mai-tre ci - se - le

Be. sei ein Hoch ge-bracht.

sei ein Hoch ge-bracht. Sitzt man beim Ci-se - li - ren  
Quand le mai-tre ci - se - le

mai - tres ci - se-leurs!

*ff.* *tr.* *p* *pp*

C. *p*  
Gold, wie glänzeſt du reich, die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er -  
L'or comme un so - leil luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la

Fr.

Be. *p*  
Gold, wie glänzeſt du reich, die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er -  
L'or comme un so - leil luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la

Gold wie glänzeſt du reich, die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er -

L'or comme un so - leil luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la

C. *p*  
gleich.  
nuit. Gold, wie glänzeſt du  
l'or comme un so - leil

Fr. Die Ru - bi - ne bril - li - ren,  
Le ru - bis é - tin - cel - le

Be. *p*  
gleich.  
nuit. Gold, wie glänzeſt du  
l'or comme un so - leil

gleich. Gold, wie glänzeſt du  
Die Ru - bi - ne bril - li - ren  
Le ru - bis é - tin - cel - le

nuit. l'or comme un so - leil

*pp*



C. reich! die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er - gleich, sie  
 luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la nuit, com -

Fr. sie fun - keln feu - er - gleich, sie  
 comme un feu dans la nuit, com -

Be. reich! die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er - gleich,  
 luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la nuit, com -

reich! die Ru - bi - ne bril - li - ren und fun - keln feu - er - gleich, sie

luit, le ru - bis é - tin - cel - le comme un feu dans la nuit, com -

C. — funkeln feu - er - gleich.  
 me un feu dans la nuit.

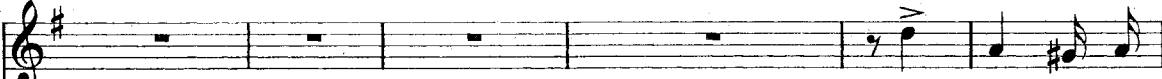
Fr. — funkeln feu - er - gleich.  
 me un feu dans la nuit. De - mant hat nicht Gewalt bei  
 Le jour les di - amants som -

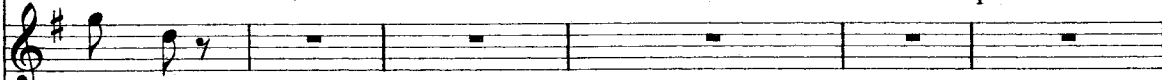
Be. Der Di - a - mant hat bei Tag nicht Ge - walt,  
 Le jour les di - amants sommeil - lent,


— funkeln feu - er - gleich.

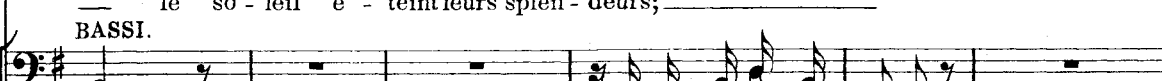
me un feu dans la nuit.


De - mant hat nicht Ge -  
 Le jour les di - a -

C.  doch Nachts ist die  
Mais quand vient le

Fr.  Ta - ge,  
meil - lent,

Be.  — denn die Sonn' hat dann zu viel Macht;  
— le so - leil é - teint leurs splen - deurs;

BASSI.  walt,  
mants, hat nicht Gewalt bei Ta - ge;  
les di - amants som-meillent;



C.  *dolce e rallent. -*  
Zeit, wo er hell strahlt als wies ein Bru - der, der Stern, der am  
soir ils s'é - veil - lent, a - vec le chœurs cintil - lant des é -

Fr.  Nachts ist die Zeit, wo er hell strahlt ein Stern der am  
mais le soir ils s'é - veil - lent, a - - vec les é -

Be.  am  
a -

 doch Nachts strahlet hel - le  
le soir ils s'é - veil - lent,

 *rallent. -*  
*pp*

*a tempo*

C. *f* Him-mel hält Wacht: dem Gold - schmied sei ein Hoch gebracht,  
 toi - les leurs sœurs; hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs -

Fr. *f* Him-mel hält Wacht: dem Gold - schmied sei ein Hoch,  
 toi - les leurs sœurs; hon - neur aux ci - se-leurs -

Be. *f* Him-mel hält Wacht: dem Gold - schmied sei ein Hoch gebracht,  
 vec leurs sœurs; hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs -

*tr* *a tempo* *mf* *tr*

C. dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht. DesNachts

Fr. hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs! Le soir

Be. dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht.

TENORI. *f* dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht.

BASSI. *f* hon-neur aux mai - tres ci - se-leurs!

*tr* *3*

C. ist die Zeit, wo er strahlt wieder Stern, der am Himmel hält Wacht. Dem Goldschmied

Fr. les to - pa - zes s'é - veil - lent a - vec les é - toi - les leurs sœurs. Hon - neur, hon -

Be. Doch des Nachts strahlt er hell wieder Stern, der am Himmel hält Wacht. Dem Goldschmied  
Les to - pa - zes s'é - veil - lent a - vec les é - toi - les leurs sœurs.

Wie sein Bru - der, der Stern, der am Him - mel wacht.  
Les to - pa - zes s'é - veil - lent a - vec leurs sœurs. Dem Goldschmied

Hon - neur, hon -

C. sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei ein Hoch gebracht!

Fr. neur aux mai - tres ci - se - leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs!

Be. sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei ein Hoch gebracht!

sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch ge - bracht, ihm sei ein Hoch gebracht!

neur aux mai - tres ci - se - leurs, hon - neur, hon - neur aux mai - tres ci - se - leurs!

Red. \*

Piano introduction with arpeggiated chords in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. Dynamics include *ff* and *p*.

TENORI.

BASSI.

TENORI.  
BASSI.

*p* Sitzt man beim Ci-se-li-ren-  
*p* Quand le mai-tre ci-sè-le

C.  
Fr.  
Be.

*mf* *cresc.* Gold, wie glänzt du hell.  
*mf* *cresc.* L'or comme un soleil luit.

Gold, wie glänzt du hell.  
L'or comme un soleil luit.

*cresc.* Gold, wie glänzt du hell. *mf* Vom Di-a-mant ein Flir-ren  
*cresc.* L'or comme un soleil luit. *mf* Le di-a-mant ruis-sel-le

C. *mf cresc.* - *ff* *p* *p*  
gleich wie im Strom die Well! Die Ru -  
Le ru -

Fr. *mf cresc.* - *ff* *p*  
comme un tor-rent qui fuit. Die Ru - bi - ne bril - li - ren.  
Le ru - bis é - tin - cel - le

Be. *mf cresc.* - *ff* *p*  
gleich wie im Strom die Well!  
schiesst, wie im Strom die Well! Die Ru - bi - ne bril - li - ren  
comme un tor-rent qui fuit. Le ru - bis é - tin - cel - le

C. *pp sotto voce*  
bi - ne bril - li - ren. Als der  
bis é - tin - cel - le. Le gé -

Fr. *pp sotto voce*  
Als der Herr durch sein Wer - de schuf die

Be. *pp sotto voce*  
Quand na - quit la lu - miè - re le gé -

*pp sotto voce*  
lohend wie Feu - er - quell. Als der Herr durch sein Wer - de schuf die

*pp sotto voce*  
Comme un feu dans la nuit Quand na - quit la lu - miè - re le gé -

*cresc. -*

C. Herr schuf die Welt, — hat er fest al-les ge - stellt, was ein  
 nie aux beaux arts di-vi - sa la ma-tiè - re il en

Fr. Welt, un - ver - weilt hat die Stof - fe der Erd' in vier

Be. nie aux beaux arts di - vi - sa la ma - tière il en

*cresc. -*

Welt, un - ver - weilt — hat die Stof - fe der Er - de in vier

*cresc. -*

nie aux beaux arts — di-vi - sa la ma-tiè - re il en

*cresc. -*

*Red.* \* *Red.*

*ff*

C. Je - der er - hält: — die Stei - - - ne

fit qua-tre parts, —

Fr. Theil' er ge - theilt: la pier - - - re,

Be. fit qua - tre parts, die Stei - - - ne

*ff*

Theil' er ge-theilt: — Archi-tek, nimm die Stei - - - ne! du,

*ff*

fit qua-tre parts, — l'ar-chi-tecte eut la pier - - - re, au

*f* \* *ff* \* *Red.*

C. Far-benpracht, sei Marmor, Bild - ner, der dei - - - ne - doch's

Fr. la cou - leur, le marbre au sta - tu - ai - - - re, mais

Be. Far-benpracht, sei Marmor, Bild - ner, der dei - - - ne - doch's

Ma-ler, Far-benpracht, sei Marmor, Bild - ner, der dei - - - ne - doch's

pein-tre la cou - leur, le marbre au sta - tu - ai - - - re, mais

C. Gold, das Gold ward uns vermacht.

Fr. l'or, mais l'or au ci - se - leur.

Be. Gold, das Gold ward uns vermacht.

Gold, das Gold ward uns vermacht.

l'or, mais l'or au ci - se - leur.

*ff* *p* *ff*

*Red* \*



C.

Fr.

Be.

C.

Fr.

Be.

C. ist nur der Kön'-ge, nur der Pap-ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold-schmied  
des rois, des pa - pes, hon-neur aux

Fr. ist ein - zig des grands ducs et des Em - - pereurs;

Be. ist nur der Kön'-ge, nur der Pöp-ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold-schmied

ist nur, ist ein - zig nur der Pöp-ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold-schmied

— des rois, des pa - pes, des grands ducs et des Em - - pereurs; hon-neur aux

C. sei ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, —  
mai - tres ci - se-leurs! — hon-neur aux mai - tres ci - se-leurs! —

Fr. sei ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, —  
hon-neur aux mai - tres ci - se-leurs! —

Be. sei ein Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht, —  
mai - tres ci - se-leurs! — hon-neur aux mai - tres ci - se-leurs! —

C. Das Gold herrlich glü - het als Kron' und ist nur der Könige und der Kaiser Tracht: dem

Fr. ces fleurs sou-ter-rai - nes ne bril - lent qu'àu front des papes et des empe-reurs, hon-

Be. Gold ist als Kro - ne al-lein der Könige und der Kaiser Tracht: dem  
ces fleurs ne bril - lent qu'àu front des papes et des empe-reurs,

Das Gold herrlich glü - het als Kron' und ist nur der Könige und der Kaiser Tracht:  
ces fleurs sou-ter-rai - nes ne bril - lent qu'àu front des papes et des empe-reurs, dem

Gold ist als Kro - ne al-lein der Könige und der Kaiser Tracht: dem  
ces fleurs ne bril - lent qu'àu front des papes et des empe-reurs,

Gold ist der Könige und der Kaiser Tracht:  
qu'àu front des papes et des empe-reurs, hon-

C. Gold-schmied sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch — ge-

Fr. neur, honneur aux mai - tres ci - se-leurs, hon - neur, hon-

Be. Gold-schmied sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch — ge-

Gold-schmied sei ein Hoch, ein Hoch gebracht, ein Hoch — ge-

neur, honneur aux mai - tres ci - se-leurs, hon - neur, hon-

C. bracht, ihm sei ein Hoch gebracht.

Fr. neur aux mai - - - - - tres ci - se-leurs.

Be. bracht, ihm sei ein Hoch gebracht.

bracht, ihm sei ein Hoch gebracht.

neur aux mai - - - - - tres ci - se-leurs.

Recit.

BERN.

Hört  
A -

an, eh' wir das Lied nun en-den, bleib' uns leer das Glas nicht in Händen; ein  
mis, a-vant qu'on re-commen-ce je de-mande un peu de si-len-ce; pour

**Allegro.**  
**FRANC.**

Be. *mesuré.* **He!**  
**A**

TENORI. **He!**  
**A**

BASSI. **He!**  
**A**

Vi - vat zu weih'n uns'rem Stand, sei der Be - cher voll bis zum Rand. ———  
mieux en - ton - ner le re - frain il nous faut des fiasques de vin. ———

**Allegro.**

*p*

### SCENE 3.

**Allegro assai.** (♩-120.)

Fr. Wein her! bringt Wein!  
Boi - re! du vin!

**DER WIRTH.** (Ein alter grotesker Jude mit näselnder Stimme.)  
**Le Cabaretier.** (*Vieux Juif grotesque à la voix nasillarde.*)

(*zögernd.*)  
(*avec hesitation.*)  
**Recit. lento.**

Der Wein ist all, nichts in den  
Que vou-lez vous? la cave est

Wein her! bringt Wein! Wein! Wein! Wein!  
Boi - re! du vin! tout est bu.

**Allegro assai.**

*ff*

114 Allegro. (schnell.)

CELLINI. (rapidement.)

Willst, al-ter Schelm, du uns be-lü-gen?  
Que distu là, cervelle a-ri-de?

Krü - gen.  
vi - de.

Ich sag', Herr'n, schul-dig seid ihr  
Je dis que vous a - vez trop

Allegretto moderato.

Allegro. (♩-100.)

FRANC.

BERN.

Nun was?  
Il faut?

Nun was?

mesuré.

mir; und wollt mehr des Weins ihr noch trinken, so lasst, so lasst,  
bu, et si vous vou-lez en-cor boi-re il faut.... il faut....

TENORI.

BASSI.

Nun was?  
Il faut?

Allegretto moderato.

Allegro.

so lasst, lasst erst Ze - chi - nen blin - - -  
il faut.... pa - yer vo - tre mé - moi - - -

BERN. *f*

Und was denn sind wir schul-dig dir?  
Mon-tre nous donc ce qui t'est du!

(Der Wirth holt hinter der Thür eine lange Latte  
(Le Cabaretier prend derrière sa porte une lon-  
un poco meno mosso

W. ken.  
re.

TENORI. CELL. u. FRANC. mit Tenor I.

BASSI. *f*

Und was denn sind wir schul-dig dir?  
Mon-tre nous donc ce qui t'est du!

*ff*

mit unzähligen Einschnitten, die Zahl der Flaschen markirend, hervor.)  
gue perche marquée d'innombrables entailles servant à désigner les bouteilles rendues.)

W. *fz* Andantino non trop-

selbst, da-mit ihr seht, dass ich nicht lü - - ge. Erst Or-vie - to - -  
nu de cet-te liste ex - or - bi - - tan - - te. Vin blanc d'Or-vie - -

*p cresc.* *poco f* *sf* *p* *mf*

po lento. (♩. - 60.)

W. wein, A - le-a - ti - co, dann Ma-raschi - no - vol-le dreissig  
to, A - le-a - ti - co, et Ma-raschi - no, trente fiasques

*p*

## BERN.

Wie so? dreissig?  
Comment trente!

Krü - ge - dann ro - then Is - chia, spä - ter Pro - ci - da,  
tren - te. Vin rou - ge d'Is - chia, et de Pro - ci - da,

Wie so? dreissig?  
Comment trente!

und dann Ni - si - ta, macht zusammen sech - zig. Mousseux von As -  
et de Ni - si - ta, ce qui fait soi - xan - te. Vin mousseux d'As -

Wie? sech - zig?  
Soi - xan - te

Wie? sech - zig?  
Soi - xan - te

ti, Wein von Li - pa - ri, La - cryma Chri - sti,  
ti, vin de Li - pa - ri, La - cryma Chris - ti,

12173



**BERN.**

BERN.

Nicht mög - - lich!  
Cent tren - - te!

das macht hun-dert-drei - - ssig.  
ce qui fait cent tren - - te.

TENOR I.

(Den Wirth nachäffend.)  
(Contrefaisant le Cabaretier.)

Nicht mög - - lich!  
Cent tren - - te!

TENOR II.

La - cryma Chri - sti nicht mög - lich!  
La - cry-ma Chris - ti cent tren - te.

BASSI.

Nicht mög - - lich!  
Cent tren - - te.

cresc.

Allegretto. (♩-92.)

Allegretto. (♩-92.)

Be. *f*

Kerl, mach' nicht blau-en Dunst, nennst du das Re-chen-kunst? was sagt ihr zu dem  
Ah! con - ster - na - ti - on, a - bo-mi - na - ti - on, qui tombent sur nos

Kerl, mach' nicht blau-en Dunst, nennst du das Re-chen-kunst? was sagt ihr zu dem  
Ah! con - ster - na - ti - on, a - bo-mi - na - ti - on, qui tombent sur nos

Allegretto.

## CELLINI. Recit.

Wich-te? Nein, beim jüngsten Ge-rich - te tönt der Posau-ne Klang nicht so schrecklich und  
tê - tes! Non ja-mais les trompet - tes du ju-gement der-nier ne sauraient ef - fra -

Be.

Wich-te?  
tê - tes!

Wich-te?

tê - tes!

## Recit.

*ff* *ff*

## Allegro vivo. (♩. - 108.)

C. bang, wie diesSchenkener - eig - niss, wie dies Sünden-ver -  
yer, plus que la voix fa - ta - - le, et la liste in-fer -

Be.

Wie dies Sündenver - zeich - - -  
Et la liste in-fer - na - - -

## FRANC. mit Tenor I.

Wie dies Sündenver - zeich - - -  
Et la liste in-fer - na - - -

## Allegro vivo.

*ff*

## Allegretto. (♩ 92.)

(nachsinrend.)  
(réfléchissant.)

C. zeichniss, Herr Wirth\_ wie dein Ge - sang.  
na - le de ce Ca-ba-re - tier.

Be. niss, Herr Wirth\_ wie dein Ge - sang.  
le de ce Ca-ba-re - tier.

(Francesco  
Francesco)

niss, Herr Wirth\_ wie dein Ge - sang.  
le de ce Ca-ba-re - tier.

## Allegretto.

*ff* *p*

## Recit.

## Allegro. mesuré.

C. Was thun? wer hilft uns her-aus?  
Comment sor-tir d'embar-ras?

Be. Schänd - lich! man macht's durch Prügel ihm ver-  
reisst dem Wirthe die Latte aus der Hand.) Mai - - tre, si nous ros-sions un peu ce  
*saisit aux mains du Cabaretier sa perche entaillée.*

Schänd - lich! man macht's durch Prügel ihm ver-  
Mai - - tre, si nous ros-sions un peu ce

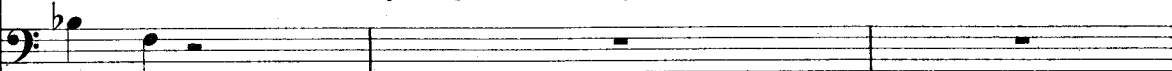
## Recit.

## Allegro. mesuré.

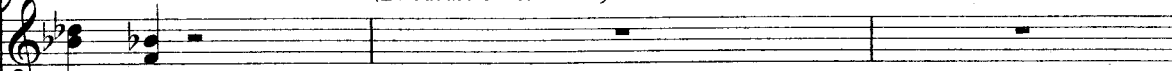
*p* *f*

## Recit.

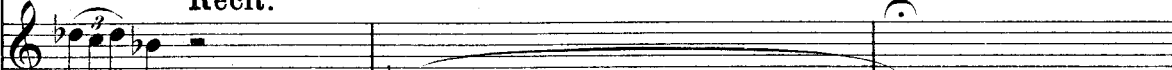


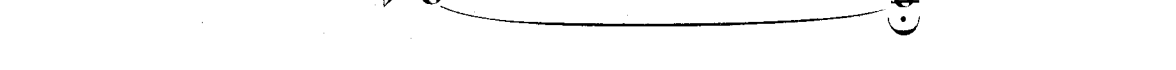
C.   
 Nein, Freunde, nein, folgt meinem Rath, war-ten wir ein we-nig, bis endlich As-  
 Mauvais mo - yen que ce - lui-là, il vaut mieux at - ten-dre peut-être, As-

Be.   
 ständ - lich.  
 trai - tre?

(Der Wirth entflieht.)  
 (Le Cabaretier se sauve.)

  
 ständ - lich.  
 trai - tre?

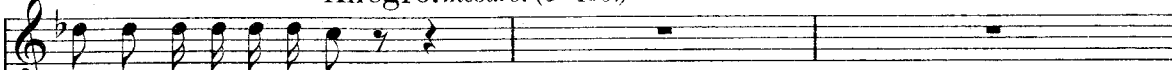
## Recit.

## SCENE 4.

(Ascanio tritt ein, mit einem Geldsack beladen. — *Le Cabaretier se sauve, Ascanio Entre chargé d'un sac d'argent.*)

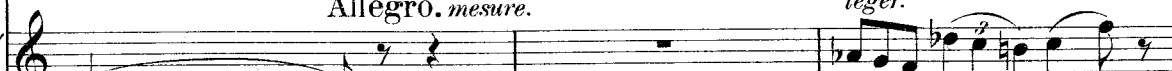

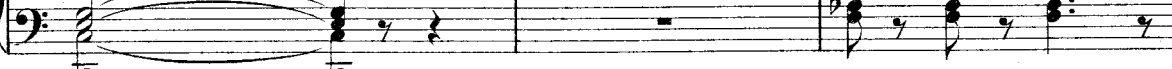

## Allegro. mesuré. (♩ - 100.)

C.   
 ca-nio als Er-löser naht.  
 ca-nio nous dé-li-vre-ra.

Be.   
 Seht dort As - ca - nio, er ist's  
 Le jeune As - ca - nio vraiment!

  
 Seht dort As - ca - nio, er ist's in der  
 Le jeune As - ca - nio vraiment! le voi-

## Allegro. mesuré.

C. *ja, er rettet uns!*  
*voi-là le sau-veur* Vi - - - -  
vi - - - -

Be. *in der That!*  
*le voi-là!* *ja, er rettet uns!*  
*voi-là le sau-veur* Vi - - - -  
vi - - - -

*That!* *er rettet uns,*  
*là! c'est le sau-veur!* *f* Vi - va, Vi - va, Vi - - - -  
vi - va, vi - va, vi - - - -

C. - - - - va!  
- - - - va!  
- - - - va!  
- - - - va!

Be. - - - - va!  
- - - - va!  
- - - - va!  
- - - - va!

*Lass, o Kind, dich um - ar - men und nehmet aus Er -*  
*Viens enfant qu'on tem-bras-se et qu'on te dé-bar-*

*p* *pp*

**ASCANIO.**

Ei-nen Au - genblick noch! Erst  
Un instant, un in - stant! Le

bar - men ihm ab dasschwere Joch.  
ras - se de ce far-deau pe - sant.

**A**

*f*

*f*

*f*

*f*

*un poco riten.*

**Recit.**

muss die Eh-re rein sein. Mei-ster, dies Gold soll  
vin a-près la gloi - - - re. Mai-tre, que ta mé-

*f*

*p*

**Andante non troppo lento. (♩. - 60.)**

dein sein\_ mit Be-din-gung je-doch. Die- ses  
moi-re se réveille un moment. Cet - te

*p*

*poco f*

Gold dir zu spen - den hat der Papst mich gesandt,  
som - - - me - - - test du - e par le Pa-pe Clément,

*p*

*poco f*

\*) Wenn die Parthie des Ascanio von einer Contraalt-sängerin dargestellt wird, so muss die Stelle A bis  $\Phi$  in die Unterquarte transponirt werden.

\*) Si le rôle d'Ascanio est chanté par un vrai Contralto on devra tout transposer à la quarte inférieure jusqu'à  $\Phi$

A. *an das Werk — es — zu wen - den,*  
*pour — fon - - dre la — sta - tu - e*

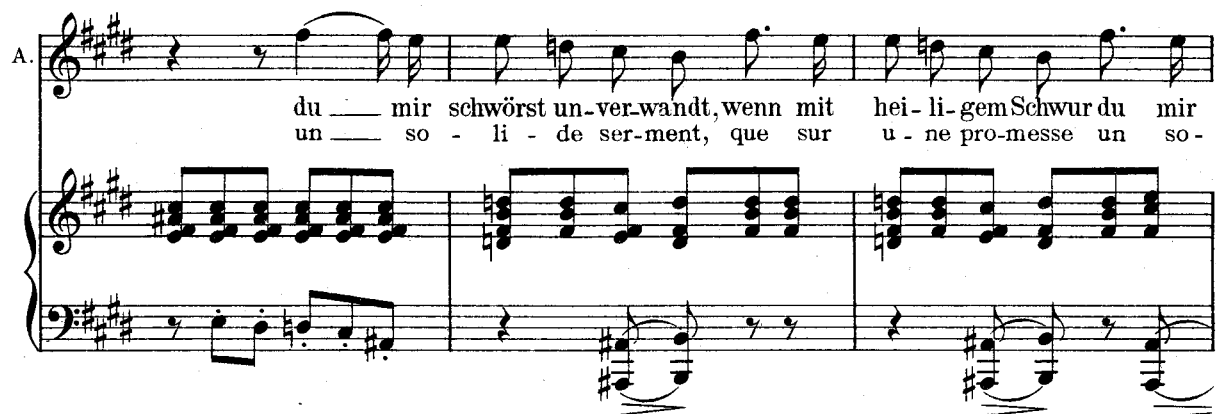
A. *riten.*  
*das — dein Genius erfand, das dein Genius er - fand um zu schmücken das*  
*que l'I - ta - lie attend, que l'I - ta - lie at - tend de ton no - ble ta -*

A. *a tempo*  
*Land. Doch nur dann — darfst*  
*lent. Or — donc — je*

A. *du — be - rüh - - ren die - ser Goldstücke Rand,*  
*ne — te lais - - se ce pe - sant sac d'argent,*

A. 

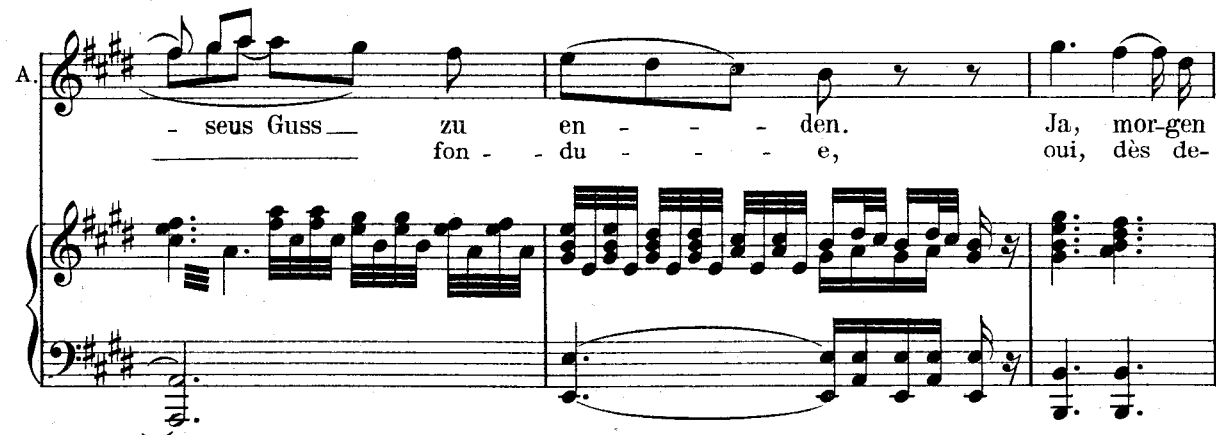
wenn den Eid mit heil' - - gen Schwü - ren  
que sur u - ne pro - mes - se

A. 

du mir schwörst un-ver-wandt, wenn mit hei-li-gem Schwur du mir  
un so - li - de ser-ment, que sur u - ne pro-messe un so -

A. 

schwörst un-ver-wandt: mor - - gen mit eighen Hän - den den Per -  
li - de serment que de-main, de - main ta sta-tu - e se-ra

A. 

- seus Guss zu en - - den. Ja, mor-gen  
fon - du - - e, oui, dès de-



A. *riten.*

noch, main ja, mor-gen noch. Gieb den Schwur mir zum  
il me faut ton ser-ment, il me faut ton ser-

A. *a tempo*  $\Phi$  Listesso tempo. (♩ - ♩)

CELL. Pfand. ment.  
BERN. Wohl, nimm den Schwur zum Pfand.  
Soit, je le jure, en-fant.  
TENORI. FRANC. mit Tenor I. Nimm uns'ren Schwur zum Pfand.  
Nous le ju - rons, en-fant. \_\_\_\_  
BASSI. Nimm uns'ren Schwur zum Pfand.  
Nous le ju - rons, en-fant. \_\_\_\_

$\Phi$  Listesso tempo.

CELL. u. FRANC. mit Tenor I.  
BERN. mit Basso I. Al - - - so uns die-ses  
Oui oui cet-te

Gold zu spen - - - den

somme é-tait du - - - e

hat der Papst dich ge - sandt,

par - - - le Pa - pe Clé - ment,

zum

pour

Werk es zu ver -

fon - - - dre la - - - sta

Ped. \*

Ped. \*

wen - - - den, das schmü - - cken  
tu - - - e que l'I - - - ta -

CELLINI.

soll dies Land.  
soll dies Land, das sein Ge - nius er -  
lie - at - tend, que l'I - ta - lie at -

ja, schmücken soll dies Land.  
oui, je l'a - voue, en - fant.  
fand um zu schmü - cken dies Land.  
tend de son no - ble ta - lent.

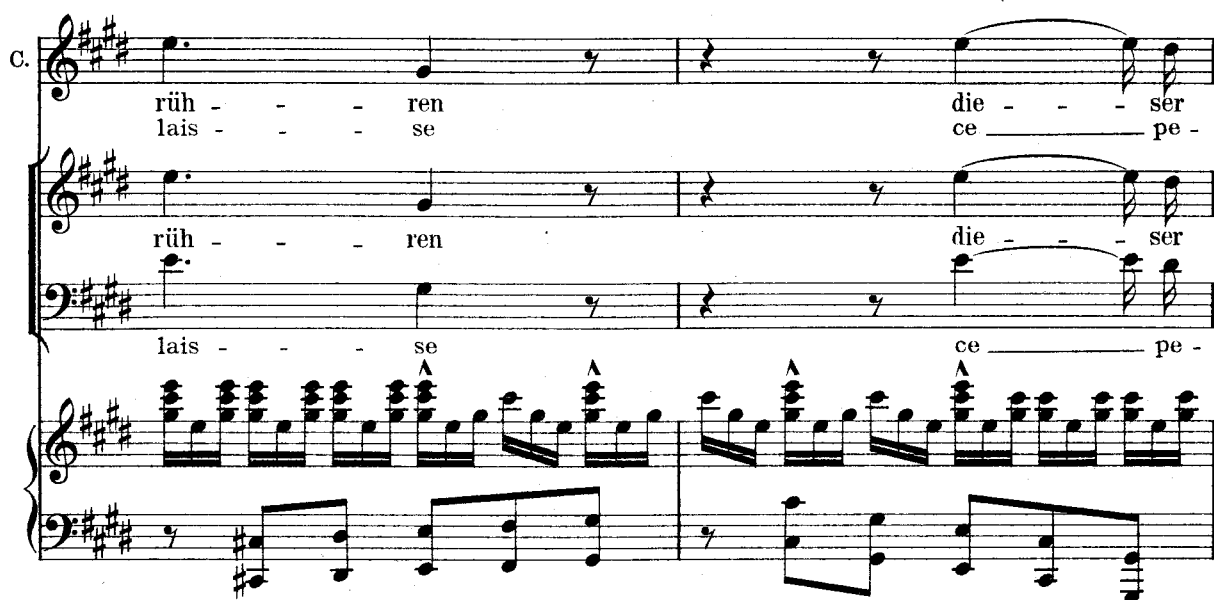
C. 

Doch  
Or

C. 

e - - - he wir be -  
donc - - - si tu nous

e - - - he wir be -  
donc - - - si tu nous

C. 

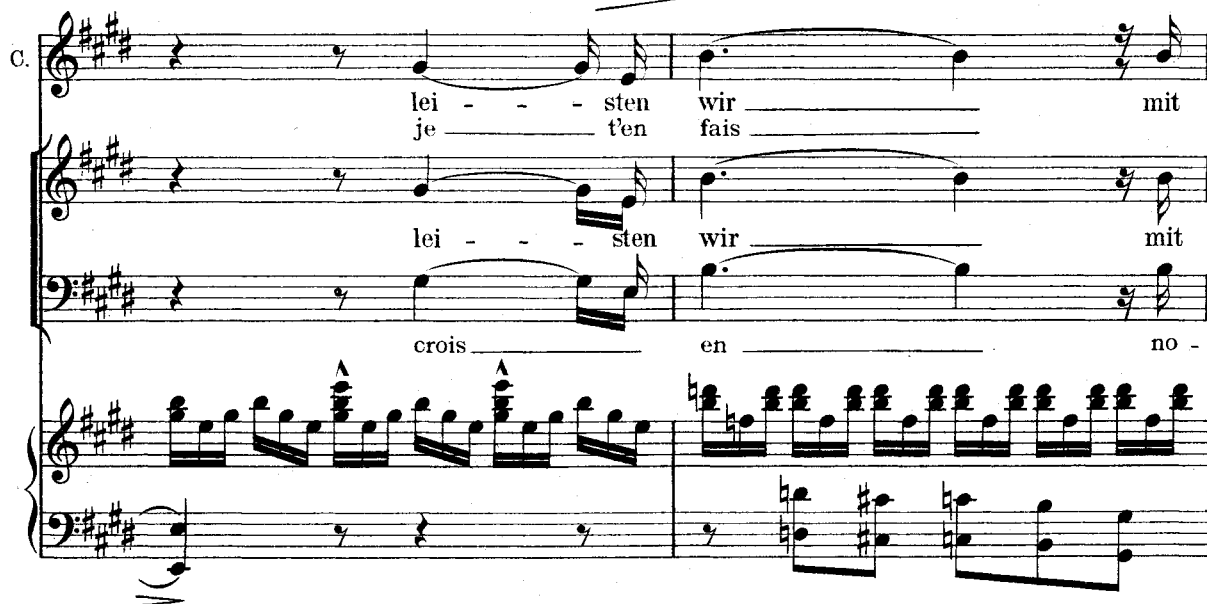
rüh - - - ren die - - - ser  
lais - - - se ce - - - pe -

rüh - - - ren die - - - ser  
lais - - - se ce - - - pe -

C. 

Gold - stü - eke Rand  
sant sac d'ar - gent,

Gold - stü - eke Rand  
sant sac d'ar - gent,

C. 

lei - - - sten wir mit  
je - - - t'en fais

lei - - - sten wir mit  
crois en no -

C. 

heil' - - - gen Schwü - - - ren  
la pro - mes - - - se

heil' - - - gen Schwü - - - ren  
tre pro - mes - - - se

C. 

dir den Eid un-verwandt, dir den Eid un-verwandt: mor-gen  
je t'en fais le ser-ment, sans dé-lai ma sta-tu-e de-

dir den Eid un-verwandt, dir den Eid un-verwandt: mor-gen

A nous en fais-ons ser-ment, sans dé-lai la sta-tu-e de-

C. 

mit eig'-nen Hän-den den Per-seus, den Per-seus zu en - - -  
main, oui demain sans dé-lai, sans dé-lai ma sta-tu - - -

mit eig'-ner Hand sei-nen Per - seus, den Per-seus zu en - - -

main, oui demain sans dé-lai, sans dé-lai la sta-tu - - -

C. 

den, den Per - - - seus zu en - den, ja, morgen noch, - - -  
e se-ra fon-du - e oui, dès de-main - - -

den, den Per - - - seus zu en - den, ja, morgen noch, - - -

e se-ra fon-du - e oui, dès de-main - - -

Ped.



C.

so wahr dies Gold dann schwand, dies schwört dir un-sre Hand! Ja!  
 com - me ce sac d'ar - gent nous en fai-sons ser-ment oui!

so wahr dies Gold dann schwand, dies schwört dir un-sre Hand! Ja!  
 com - me ce sac d'ar - gent nous en fai-sons ser-ment oui!

Allegro. (♩ - 60.)

ASCANIO.

Recit.

Euch zu hel-fen im Stand bin ich durch dies Ver-sprechen. Nun be-  
 Mes a-mis, mainte-nant ma consci-ence est net-te, payez

Allegro. (♩ - 60.)

A.

zahlt eure Ze-chen, hier das Gold, sehet her.  
 donc votre det-te, mon ar-gent, le voi - - là.

Recit.

CELLINI. (vidant le sac.)

Ha, Schmach! Bringst du nicht mehr?  
 Com-ment, rien que ce - la!

**BERN.**

Ha! ——— Nein, das ist zu ärmlich!  
Ah, la ché-ti-ve somme!

**FRANC. und Tenor I.**

**Recit. ad lib.**

**ASCANIO.**

Ein Geiz-hals ganz er-bärmlich war Baldue-ci von je.  
C'est un si vi-lain homme que ce vieux tré-so-rier.

**CELL.**

Was liegt dran?  
Nim-por-te!

**C.**

Wirthschaft, he!  
som-me - lier!

Wirthschaft, he!  
som-me - lier!

(dem Wirth nachspottend.)  
(*contrefaisant le Cabaretier.*)

**Andante non troppo lento. (♩ = 60.)**

**Recit.**

**DER WIRTH.**  
**Le Cabaretier.**

Da sieh Ze-chi-nen blin-ken!  
J'ac-quit - te ton mé - moi-re.

Habt Dank! Wollt ihr noch  
Mer - ci, vou-lez vous



ASCANIO. Allegro. CELL. Recit.

Ja, ja, gebt Wein! Freunde nein, kei-nen  
 Oui dà, du vin! Mes a - mis, plus de

FRANC.

W. trin - ken? Ja, ja, gebt Wein!  
 boi - re? Oui dà, du vin!

BERN.

TENORI. Ja, ja, gebt Wein!  
 Oui dà, du vin!

BASSI. Ja, ja, gebt Wein!  
 Oui dà, du vin!

Allegro.

C. Wein, doch stra-fen und be - schä - men lässt uns Bal-duc - ei  
 vin, mais que no-tre ven - gean - ce frap - pe ce juif mes -

C. heut, dess schmä - li - ches Be-neh-men uns Ra - che streng ge -  
 quin qui dans son ar - ro - gan - ce me traite en vrai fa -

f BERN.

Recit.

CELL.

*soffo voce*

c. beut. Ja, lasst Rache uns neh - men! Hört mich an: unver - züglich sei kund euch mein  
 quin. Oui, vengean-ce, ven-gean - ce! E-cou-tez: tout à l'heure, je sais que Bal -

ASC. u FRANC. mit Tenor I.  
 Ja, lasst Rache uns neh - men!  
 Oui vengean-ce ven-gean - ce!

*trem.*  
*p*

c. Plan; ganz un-be-sorgt und ver - gnüglich wird Freund Bal-duc-ci nahn, wir wol-len ihn co -  
 duc - ci quit-te - ra sa de - meu-re pour ve - nir voir i - ci les bel-les pas-qui -

c. pi-ren, Cas-san-dro steht uns bei. Bal - - ducci's Con - ter - fey soll  
 na - des de mai - tre Cas - san - dro. Eh bien, chez Cas-san-dro nous

c. heut die Büh-ne zie-ren; laut soll Rom applau-di-ren und schwören dass er's  
 mê - mes ca-ma-ra-des dans de fol - les pa-ra-des, dra-pons le Gia-co -

*ff*

ASCANIO.

ASCANIO. mit Tenor I.

Herr-licher Spass, wir al-le sind da-bei. (Mit Begeisterung.)  
 Oui, vi-te, vi-te chez Cas-san-dro. (avec enthousiasme.)

CELLINI mit Tenor I.

sei, so be-straft der al-te Geizhals sei.  
 mo! Vi-te, vi-te chez Cas-san-dro.

Herr-licher Spass, wir al-le sind da-bei. Gold ist  
 Oui, vi-te, vi-te chez Cas-san-dro. Les mé-

TEN. I. FRANC. mit Tenor I. *f* Vi-vat hoch! *f*  
 TEN. II. Oui Gloire à nous *f* Gold ist

Herr-licher Spass, wir al-le sind da-bei. *f*  
 BASS I. Oui, vi-te, vi-te chez Cas-san-dro. Les mé-  
 BASS II. *f* Ja! Vi-vat hoch! *f*  
 Oui! Gloire à nous! *f*

Allegro con fuoco.

Blü-the, die nim-mer ver-blüht das ha-bendie Kön'ge be-  
 taux, ces fleurs souterrai-nes aux im-pé-ris-sa-bles cou-

Blü-the, die nim-mer ver-blüht das ha-ben die Kön'ge be-  
 taux, ces fleurs souterrai-nes aux im-pé-ris-sa-bles cou-

Be. 

dacht: als Kron' es gar herr - lich er - glüht, ist des  
leurs, ne bril - lent qu'au front des rei - nes, des

dacht: als Kron' es gar herr - lich er - glüht, ist nur der  
dacht und als Kron' es gar herr - lich er - glüht, ist  
leurs, ne fleu - ris - sent qu'au front des rei - nes, des Rois, des

Be. 

ein - zig nur der Pöp-ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein  
Pa - pes, des grands ducs et des Em - - pe-reurs. Hon - neur aux mai - tres

Kön - ge, nur der Pöp-ste und Kai - - ser Tracht: dem Gold - schmied sei ein  
ein - zig nur der Pöp-ste und Kai - - ser Tracht:  
Pa - pes, des grands ducs et des Em - - pe-reurs. Hon - neur aux mai - tres

Be. Hoch ge-bracht, — dem Gold-schmied sei — ein Hoch ge-bracht. —  
 ci - se-leurs, — hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs; —

Hoch ge-bracht, — dem Gold - schmied sei ein Hoch ge-bracht. — Das Gold  
**FRANCESCO** mit Tenor II. ces fleurs

ci - se-leurs, — hon - neur aux mai - tres ci - se-leurs; —

Be. Gold ist als Kro - ne al - lein der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem  
 ces fleurs ne bril - lent qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

herr-lich glü - het als Kron' und ist nur der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem

sou - ter - rai - nes ne bril - lent qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

Gold ist als Kro - ne al - lein der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem  
 ces fleurs ne bril - lent qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

ist nur der Kön - ge und der Kai - ser Tracht: dem  
 qu'au front des Pa - pes et des Em - pe - reurs, hon -

ASCANIO ad lib.

138

ASCANIO ad lib.

Be.

Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht, ein Hoch  
neur, hon - neur aux mai - - tres ci - se - leurs, hon - neur,

Gold - schmied sei ein Hoch, ein Hoch ge-bracht, ein Hoch  
neur, hon - neur aux mai - - tres ci - se - leurs, hon - neur,

neur, hon - neur aux mai - - tres ci - se - leurs, hon - neur,

3

3

3

Red.

A.  ge -

Be.  ge - bracht, ihm sei ein Hoch ge-bracht. Tra la la  
hon - neur aux mai - - - - - tres ci - se - leurs. Tra la la

 ge - bracht, ihm sei ein Hoch ge-bracht. Tra la la

 hon - neur aux mai - - - - - tres ci - se - leurs. Tra la la



[illegible]

Be. dem Goldschmied sei ein Hoch gebracht.  
honneur aux maitres ci - se - leurs.

dem Goldschmied sei ein Hoch gebracht.  
honneur aux maitres ci - se - leurs.

\*

## SCENE 5.

**FIERAMOSCA.** (der während der vorigen Scene eingetreten war.)  
*(qui était entré pendant la scène précédente.)*  
**Recit.**

Das ist stark! ein Kom-plott vol-ler Trug und Ver-rath!  
 C'est trop fort! com-plo-ter à mon nez sans pu-deur,

**F.** Doch ich verderb'euch die Freude, noch heut, noch heut!  
 et je les lais-se-rai-s fai-re! Non pas, non pas.  
 Was giebt's heute? sprich Cum-  
 Eh bien, frè-re, qu'as tu

**POMP.**

*Allegro moderato*  
 (♩ = 138.)

**FIER.** pan! Was es giebt? sieh mich dem Zorn zur Beute, Cel-li-ni-  
 donc? Ce que j'ai? j'é-touf-fe de co-lè-re. Cel-li-ni-  
 So sprich, Ka-me-rad!  
 Qu'a fait ce hableur?

**POMP.**

*cresc.*

**FIER.** Ach, Pom-pe-o, steh mir bei, schaffe Rath.  
 Ah! Pom-pe-o, mon a-mi, mon sauveur.

**POMP.** Ja, man weiss, in der Stadt. Man weiss?  
 Ah! je sais, l'on m'a dit. Dé-jà?

**FIER.**

**POMP.** Sa-gen's die Leu-te, dass du ge-prü-gelt wardst-  
 La chose est clai-re, on ta ros-sé, cher fils.

**FIER.** (weinerlich.)  
*(presque pleurant.)* Ja, mein Freund und  
 Oui, mon cher Pom-



F. Ra-ther, doch Schlimm'res noch droht. Jetzt beim A - bend - ge - läu - te  
 pe - o, oui, mais le pis est que Te - rè - se et son pè - re

*p*

POMP. FIER.  
 kommt meine Braut und ihr Va - ter. Ist das so schlimm? So schlimm? man wird auf dem The-  
 viennent ce soir voir Cas-san-dro. Eh bien quel mal? quel mal? ils vont sur le tré-

*f*

F. a - ter ihn äf - fen. Feu - er spei - en wird er wie ein Kra - ter vor Wuth ob die - sem  
 teau, les trai - tres, a - mu - ser le seigneur Gia - co - mo pour lui don - ner le

F. Hoh - ne; und löst man auf der En - gelsburg dann die Ka - no - ne, und die Moc - co - li  
 chan - ge et lors - que le ca - non ti - ré du fort Saint an - ge dans nos mains é - tein -

F. lösch - te je - der aus, ganz leis naht dann ein Mönch mit ei - nem Bús - ser  
 dra les moc - co - li, sou - dain, un moi - ne blanc sui - vi d'un ca - pu -

*f*

Moderato.  
*mesuré.*

POMP.

FIER.

F. weiss, und man ent-führt Te-re-sa, nie-der-träch - tig! Ex-qui-sit! Ex-qui-  
cin doit en-le-ver Te-re-sa ma mai-tres - se Ah! bra-vo. Quoi! bra-

*mf* *f* *p*

Recit.

F. sit? Stimmt das dich so hei-ter? Cel-li-ni ist's und sein Be-glei-ter, As-ka-ni-  
vo? ce moine est Cel-li-ni, ce Ca-pu-cin c'est son a-mi As-ca-ni-

Recit.

POMP.

FIER.

F. o. Ich versteh bra-vo! Der Plan ist prächtig! Ob auch der Weiber Heer mich neudem Spot-te  
o. Je vois bien, bra-vo! vi-ve l'a-dres-se. Que je m'expose ou non à quelque affront nou-

F. weiht, Bal-duc-ci wis-se gleich, was man ihm hält be-reit, lass doch sehn, ob er bra-vo  
veau, moi, je vais a-ver-tir le seigneur Gia-co-mo, nous ver-ront s'il dir-a bra-

POMP.

FIER.

POMP.


F. schreit. O du Schwachkopf! Wie so? Dein Verstand reicht nicht weit. Die Lügner muss man selbst be-  
vo. Im-bé-ci-le! Vraiment! Mi-sé-ra-ble cer-veau! puisque tu sais son stra-ta-

*f* *p*

FIER.

P.    
 lü - gen, die Be-trü-ger be - trü - gen, wie ge-fällt dir das? Sprich nur  
 ge - me, trom-pe le trompeur mê - me, vo - le lui son plan. Mais com -

Moderato. (♩=108.)  
*mesuré.*

F.    
 leis! Du sel-ber kommst vor ihm als Mönch in weiss, ent-führst sie sel - ber.  
 ment? Viens le pre-mier toi-même en moi - ne blanc, et puis en - lè - ve.

FIER.  
Recit.

   
 Ja, das lässt sich er-wä-gen, wie a-ber dann, wenn wüthend mich der Raufbold ü-ber-  
 Oui, la chose est fa-ci - le, mais s'il me voit le spa-das-sin va me tom-ber des-

POMP.

F.    
 fällt? Per Bac-co! hier mein De-gen! Als Ka-pu-zi-ner verkappt, be-gleit'ich schützend  
 sus Per Bac-co! sois tran-quil - le, ne se-rai-je pas là moi-même en ca - pu -

(presque mesuré.)

Moderato. (♩=118.) FIER.

P.    
 dich, und ist ein Raufbold er- ein Todtschläger bin ich. Wohl-  
 cin, je suis un fer-rail - leur s'il est un spa-das - sin. Al-

(nachsinnend.)  
(Il réfléchit.)

F. an, lons! wohl - an, al - lons! es seil c'est bien.

*cresc.* *f*

## ARIE.

Allegro marcato. (♩ = 108.)

FIER.

Ha! reizt nicht thö-richt mei-ne Wuth,  
Ah! qui pour - rait me ré - sis - ter?

*f* *p* *mf*

F. ich bin zum Hel-den wie ge - bo - ren;  
suis - je pas né pour la ba - tail - le? o, we - he - mal-heur, mal -

*mf* *f* *f*

F. dem, we - he dem, der mir was thut, und wer mich aus-lacht, ist ver-  
heur, mal-heur à qui m'ose ir - ri - ter! mal-heur sur - tout à qui me

*f*

F. lo-ren. Leg'ich erst los, geht's Stoss auf Stoss in Quart und Ter-zen, Quart und Ter-zen-  
rail-le! Le mou-li-net est bien-tôt fait, en quarte, en tierce, en quarte, en tier-ce,

*ff*

F. in Quar-ten, in Ter-zen- und im-mer ziel' ich nach dem Her-zen.  
en quar-te, en tier-ce, toujours, tou-jours, toujours je per-ce;

*mf* *cresc.* *ff* *ff*

F. Hoch leb' die Fechtkunst, mei-ne Lust, hoch leb' die Fechtkunst, mei-ne Lust!  
Vi-ve l'es-eri-me, c'est mon fort, oui c'est mon fort, — c'est mon fort.

Moderato. (♩ = 132.) (schmachtend.)  
(d'un ton langoureux.)

F. O, Te-re-sa, dir glüht dies Her-ze,  
O, Te-re-sa, pour toi mon â-me

*p* *sf* *p* *p* *sf* *p*

(Wie ein Rasender.)  
(avec frénésie.)

*cresc. molto*

F. dir glüht dies Herz voll höl - len - hei - sser, höl - len-heisser  
bru - le des feux, bru - le des feux, des feux les plus ar-

*p cresc. molto* *ff*

F. Gluth. — O, Te - re - sa, Te-re - - sa, ich  
dents. — O, Te - re - sa, Te-re - - sa, c'est

*p*

F. lei-de an vulkanschem Schmer - ze, wie ein Krater, wie ein Krater, wie ein Krater  
un volcan toujours en flam - me, un vé-su-ve, un vé-su-ve, un vésuve aux

*ff* *mf cresc.* *ff* *mf* *ff* *ff*

F. tobt wild mein Blut.  
bonds ef - fra - yants.

*ff*

*poco più animato*

F. *mf*

Dich lieb' ich so, würd'st du mir's ra-then, ich ging bei-nah' zu  
 Je t'ai-me tant que pour te plai-re, j'i-rais, je crois, fai-

*non string.*

F. *f* *p*

den Sol-da-ten, ja zur Höll, zu des Satans Brut, ja zur Höll;  
 re la guer-re à l'en-fer, à ses ha-bi-tans, à l'en-fer,

F. *f* *mf* *f* *mf*

zu des Satans Brut. Ja, selbst Cel-li-ni schlug'ich todt, wenn er nur  
 à ses ha-bi-tants. j'i-rai, je crois, j'i-rai, je crois, j'i-rai jus-

*(mit Verachtung.)**(avec mépris.)*

F. *f* *mf* *p*

hierwä'r grade, ich schlug'ihn todt, er soll nicht fliehn. Der ar-me  
 qu'à com-bat-tre ce ma-lan-drin de Cel-li-ni. Le malheu-

F. *f*

Kauz! reux! Hundert wie ihn streckt ich dahin, cent comme lui, cent comme lui hundred wie ihn streckt ich da-hin, ne pourraient pas, ne pourraient pas,

*mf* *f* *p* *cresc.* *mf cresc.*

F. *ff*

hundert wie ihn streckt ich da-hin ohn' al-le Gna - cent comme lui ne pourraient pas en-cor m'a - bat -

*ff*

F. *de. tre.*

**нар**

*3* *3* *3*

**Allegro marcato. (♩=108.)**  
*con fuoco*

F. *f*

Nein, nein, reizt nicht thö-richt mei-ne Non, non, rien ne peut me ré-sis -

*f*



F. *Wuth, ter; ich bin zum Hel-den wie ge - bo - ren; suis - je pas né pour la ba - tail - le?*

F. *Ha, we - he dem, ha, we - he dem, der mir was thut, und wer mich malheur, mal - heur, mal-heur à qui m'ose ir - ri - ter! mal-heur sur -*

F. *aus-lacht ist ver - lo - ren. Leg'ich erst los, geht's Stoss auf Stoss, in Quart und Ter - zen, tout à qui me rail - le! le mou-li - net est bien - tôt fait, en quarte, en tierce, en*

F. *Quart und Terzen, in Quar - ten und Ter - zen und immer ziel ich nach dem Her - quarte, en tierce, en quar - te, en tier - ce, toujours, tou - jours toujours je per -*

F.

Allegretto. (♩ = 160.)

F.

F.

F.

F. *un poco rit.* *a tempo*

ein, tief hin - ein, tief hin - ein - der Sieg ist mein!  
 cœur sans pi - tié, sans pi - tié, je suis vain - queur!

*mf* *cresc.* *f* *rit.* *ff*

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in three systems. The first system shows the vocal melody (Soprano) and piano accompaniment (Right and Left Hand). The second system continues the vocal melody and piano accompaniment. The third system shows the vocal melody and piano accompaniment. The score is in 3/4 time, key of D major, and common time (C). The vocal melody is written in a soprano clef, and the piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a prominent bass line in the left hand and a more active right hand. The score includes dynamic markings such as *ff* (fortissimo) and *ff* (fortissimo). The piece concludes with a final chord in common time.

FIER.  
 Recit.

Lass, o Freund, an dies Herz dich  
 Cher Pom - pe - o que je t'em -

POMP.  
 Mag's uns denn glü - cken!  
 Viens, le temps pas - se.

*mf*

Allegretto. (♩ = 104.)

F. drücken  
bras-se; dann geht es gut,  
tout i - ra bien,

P. die Kut-te nimm und ha-be Muth, dann geht es gut, dann geht es  
prenons un froc et ne crains rien, tout i - ra bien, tout i - ra

F. *dann geht es gut. (Sie gehen ab.)*  
*tout i - ra bien. (Ils sortent.)*

P. *gut, dann geht es gut.*  
*bien, tout i - ra bien.*

*dimin. p*

*p*

Die Scene verwandelt sich in den Platz Colonna. In der Mitte die Säule des Antonin. Links vom Zuschauer Cas-sandro's Theater. Gruppen von Masken die einander verfolgen und sich mit Confetti's werfen. Im Hintergrunde der Corso mit vorüberfahrenden Wagen; Bürger von Rom, Wei-ber und Kinder an Fenstern und Balkonen.

*La décoration change et représente la place colonne avec la colonne Antonine au milieu et un théâtre de Burattini sur la gauche. Foule de masques se poursuivant se jettant des confetti. La rue du corso dans le fond. On y voit passer des cheeaux, des voitures; Bourgeois de Rome, femmes et enfants aux fenêtres et balcons.*

DER CARNEVAL.

Andantino non troppo lento. (♩ = 76.)

Thème du trio des II<sup>e</sup> acte, même rythme.

*mf*

Fin de l'Andante de l'Ouverture du carnaval Romain, même rythme.

*sf*

Thème du Galop des moccoli, même rythme.

*sf*

# FINALE.

Allegro moderato non troppo lento. (♩ = 58.)

BALDUCCI. (führt Teresa am Arm.)  
(Donnant le bras à sa fille.)

B. wä - gen, viel Ge-wicht drauf le - - gen: ein - zig dei - net -  
pè - - re, que je suis bon pè - - re, moi, ju - ge sé -

B. we - - gen folg ich die - ser Spur. Was sie spie - len  
vè - - re des pre-miers ac - teurs, je consens, ma

B. mö - - gen, 'sist nichts dran ge - le - - gen. Man weiss ja doch, sie  
chè - - re, à voir pour vous plai - - re la far - - ce gros -

(lässt seine Tochter einen Augenblick allein, um die Zettel zu lesen, welche von den Possenspielern so eben ausgebreitet wurden.)  
(quittant le bras de sa fille va lire l'affiche que viennent de dérouler les Bateleurs.)

B. pfle - gen schlechter Pos - sen nur.  
siè - - re de ces bat - te-leurs.

TERESA. (im Vordergrund.)  
(sur l'avant scène.)

Ach,  
Ah,  
*pp*  
*Pedal una corda*  
*pp*

T. wie duft ich he -  
que vais je fai -

T. gen, je - der Pflicht ent-  
re, que vais je

T. ge - gen, Lie - bes -  
fai - re? lais -

T. wunsch, Lie - bes - wunsch ver - we - gen!  
ser, lais - ser mon vieux pè - re,

T. Zür - ne nicht, o zür - ne nicht, Na -  
mon vieux pè - re seul et dans les

(geht auf ihren Vater zu.)  
(*va rejoindre son père dans le fond.*)

(Askanio, in der Kapuzinerkutte, und Cellini in seiner Verkleidung als weisser Mönch treten auf.)  
(*Ascanio et Cellini habillés en moines blanc et noir entrent sur un des cotés de la scène.*)

T. *tur! pleurs!*

*ff due corde*

ASCANIO. *sotto voce*

CELLINI. *sotto voce*

Li - stig und ver-we-gen,  
Prudence et my-stè-re,

De-gen wi-der De-gen,  
ca-pu-cin, mon frè-re,

*p*  
*una corda*

A. *wenn sich Schlangen re-gen  
laissons d'a-bord fai-re*

C. *wenn sich Schlangen re-gen  
laissons d'a-bord fai-re*

auf der Lie-be Flur  
nos chers ba-te-leurs,

A. *dann Flo-renz ent-ge - gen  
puis à nous l'a-f-ai - re;*

C. *dann Flo-renz ent-ge - gen  
puis à nous l'a-f-ai - re;*

auf ge-hei-men Ste-gen.  
a - lors, cher beau-pè - re



A. auf ge-hei-men Ste-gen. A-mor! gön-ne Se-gen, gön-ne  
va chez le no-tai-re, cher beau-pè-re ne va pas ail-

C. A-mor! gön-ne Se-gen, gön-ne Glück,  
cher beau-pè-re ne va pas ail-leurs,

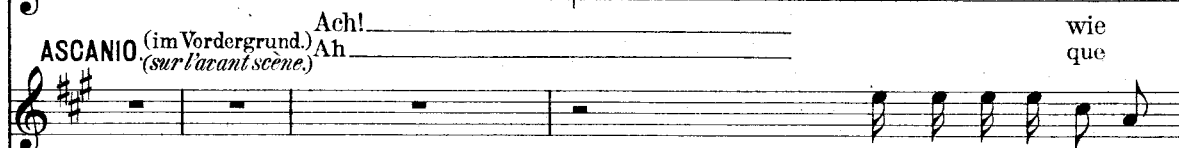
A. Glück, treu-em Lie-bes-schwur.  
leurs, ne va pas ail-leurs.

C. treu-em Lie-bes-schwur.  
ne va pas ail-leurs.

**TERESA** (in der Nähe ihres Vaters auf der Cellini entgegengesetzten Seite.)  
(pres de son pere du côté de la scène opposé à Cellini.)



**ASCANIO** (im Vordergrund.) Ach!  
(sur l'avant scène.) Ah



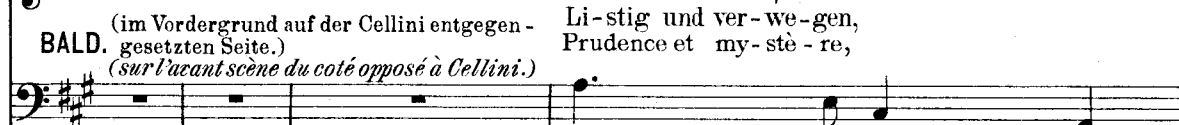
wie  
que

**CELLINI** (im Vordergrund.)  
(sur l'avant scène.)



Li - stig und ver - we - gen,  
Prudence et my - stè - re,

**BALD.** (im Vordergrund auf der Cellini entgegen -  
gesetzten Seite.)  
(sur l'avant scène du côté opposé à Cellini.)

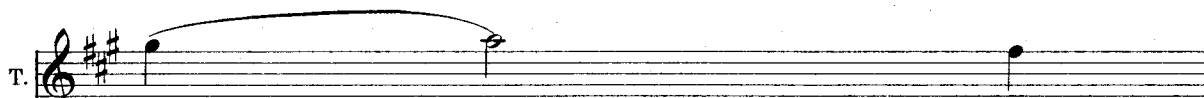


Li - stig und ver - we - gen,  
Prudence et my - stè - re,

Kind,  
Vous

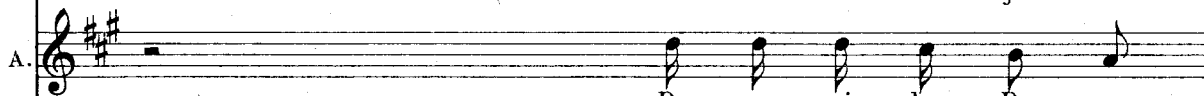
du magst's  
voy - ez

er -  
j'es



durft  
vais

ich  
je



De - gen wi - der De - gen  
ca - pu - cin, mon frè - re



De - gen wi - der De - gen  
moi - ne blanc, mon frè - re



wä - - - - - gen,  
pè - - - - - re



T. he - - - - - gen,  
fai - - - - - re?

A. wenn sich Schlangen re-gen  
laissons d'a - bord fai-re

C. wenn sich Schlangen re-gen  
laissons d'a - bord fai-re

B. viel Ge - wicht drauf le - - - gen  
que je suis bon pe - - - re

T. je - - - - - der Pflicht,  
lais - - - - - ser - - - - - mon

A. dann Florenz ent-ge-gen  
puis à nous l'aff-fai-re;

C. dann Florenz ent-ge-gen  
puis à nous l'aff-fai-re;

B. ein - - - - - net - we - - - - - gen  
je viens pour vous plai - - - - - re

auf ge-hei-men Ste-gen  
va chez le no-tai-re

auf ge-hei-men Ste-gen  
a - lors cher beau-pè - re

T. je - - - - - der Pflicht ent - - -  
pè - - - - - re dans les

A. A - mor gön - ne Se - gen, gön - ne  
cher beau - pè - re ne va pas ail -

C. A - mor gön - ne Se - gen, gön - ne Glück  
cher beau - pè - re ne va pas ail - leurs,

B. folg' ich die - - - - - ser  
chez ces ba - - - - - te - -

T. ge - - - - - gen, der Lie - - - - - be  
pleurs? mais bien - - - - - tôt

A. Glück treu - em Lie - bes - schwur. O, gön - ne  
leurs, ne va pas ail - leurs, va chez le

C. treu - em Lie - bes - schwur. O, A - - - - - mor,  
ne va pas ail - leurs, va chez le

B. Spur. Das Stück, das sie  
leurs. Je viens voir la

BASSI. Römische Bürger.  
Bourgeois romains.

Gleich wird der Vor - hang sich be -  
De nos ac - - - - - teurs la farce est

T. Wunsch ver - - we - -  
j'es - - - pè - re cal - - -

A. Glück, gön - - ne Se - - gen treu - - - em  
no - tai - - re, ne va, ne va

C. gön - - ne Se - - gen, gön - - ne  
no - - - tai - - re, ne va

B. hier spie - len mö - - gen, 's ist nichts  
far - - ce gros - siè - - re de ces

SOPRAN I. *mf*  
Das Stück beginnt streng nach der  
Ils vont jou-er le roi Mi-

SOPRAN II.

TENORI. *mf*  
Gleich wird der Vorhang sich be - we-gen,  
De nos acteurs la farce est prê-te,

we - gen, das Stück be - ginnt streng nach der Uhr, das Stück be -  
prête, ils vont jou - - er le roi Mi - - das, ils vont jou -

T. *f* - - - - - gen auf A - - - mors, A-mors  
- - - - - mer, cal - - - - mer ses dou-

A. Lie - - bes - - schwur, dem treu - - - en Lie - bes-  
pas ail - - - leurs cal - - - mer - - - ses dou-

C. Se - - - - - gen auf A - - - mors Lie-bes-  
pas, - - - - - ne va - - - pas ail-

B. dran ge - - - le - gen, 's sind schlech - - te Pos-sen  
ba - - - te - - - leurs, de ces - - - ba - te-

Uhr, das Stück be - ginnt ganz streng - - - nach der  
das, ils vont jou - er le roi - - - Mi-

das Stück beginnt streng nach der Uhr, be - ginnt ganz streng - - - nach der  
ils vont jou - er le roi Mi - das, jou - er le roi - - - Mi-

ginnt streng nach der Uhr, be - ginnt ganz streng - - - nach der  
er le roi Mi - - das, jou - er le roi - - - nach der Mi-

*Red. \**

T. 

Spur.  
leurs.

A. 

schwur. (verschwindet im Gedränge.)  
leurs. (*se perde dans la foule.*)

C. 

schwur.  
leurs.

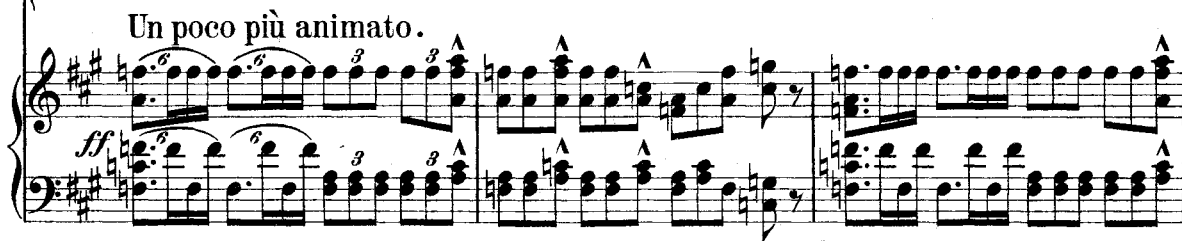
B. 

nur.  
leurs.

Uhr.

das.

Un poco più animato.

*ff* 




## Presto scherzando. (♩. = 152.)

Chor der Gaukler, Freunde  
Cellini's auf dem kleinen  
Theater.

Chœur des Bateleurs,  
amis de Cellini, sur le  
petit Théâtre.

Chor des römischen  
Volks.

Chœur du peuple  
romain.

TENORI. FRANCESCO mit Tenori.

Ihr Römer, kommt zu ap-plau-di-rendie O-per, die man Mi-das  
Ve-nez, ve - nez, peuple de Rome, ve-nez en - ten-dre du nou-

BASSI. BERNARDINO mit Bassi.

SOPRANI. TERESA mit Sopran I.

TENORI.

BASSI. BALDUCCI mit Basso II.

## Presto scherzando.

nennt;  
veau.

Ein gro-sser Narr wird de - bü -  
Ve-nez, ve - nez voir l'ha-bile

Ah, bra - vo, bra - vo, bra - vo wun-der - voll!

Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra - vo!



ti-ren mit ganz er-staun-lichem Ta-lent.  
 homme qui va mon-ter sur son tré-teau.

Ha! bra - vo, bra - vo, bra - - vo, bra - vo,

Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra-

Ihr Rö-mer, kommt zu ap-plau-di-ren die O - per, die man Mi - das nennt. Ein gro-sser  
 Ve-nez, ve - nez, peuple de Ro-me, ve-nez en - ten-dre du nou-veau, ve-nez, ve -

bra - vo!

vo!

Narr wird de - bü - ti-ren mit ganz er - staun - li-chem Ta - lent.  
nez voir l'ha - bile homme qui va mon ter sur son tré - teau.

*mf*

Schon wogtes in  
Mais dé - jà la

*p*

*p*

Schon wogtes in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht,  
Mais dé - jà la fou - le dans l'ombre et la nuit,

Schwärmen zum Tan-ze der Nacht,  
fou - le dans l'ombre et la nuit,

hin zum Tanz der Nacht, ganz  
dans l'ombre et la nuit, sur

Ganz Rom ist zu Ju-bel, Lärm und Lust ent-  
 Sur Ro-me dé-rou-le la joie et le  
 Rom ist zu Lärmen und Ju-bel entfacht, Lärm und Lust ent-  
 Ro-me dé-rou-le la joie et le bruit, la joie et le

facht. Das Leid ist ver-sun-ken, je-de  
 bruit. L'a-mour et l'i-vres-se dans la  
 facht. Das Leid ist ver-sunken, die Sor-ge ent-schwebt, je-de  
 bruit. L'a-mour et l'i-vres-se dans la ville en feux dans la

*poco più f*  
*poco più f*  
*mf poco cresc.*  
*p*

Sorg' entschwebt, wenn Car-na-val trun-ken  
ville en feux, chas-sent la tris-tes-se

*piu f*  
*piu f*  
*mf* *cresc. poco*

Sorg' entschwebt, wenn Car-na-val trunken das Scep-ter er-hebt,  
ville en feux, chas-sent la tris-tes-se des cœurs et des yeux,

*cresc. poco* *cresc.*

hoch das Scep-ter hebt. Das Leid ist ver-sun-ken, wenn  
des cœurs et des yeux, chas-sent la tris-tes-se des

*p* *p* *p* *p*

hoch das Scep-ter hebt, wenn Car-na-val trun-  
des cœurs et des yeux, chas-sent la tris-tes-

*p* *mf* *p*

*f*

Kommt ihr Car-na-vals-  
Ve - nez, peuple de

er das Scep-ter er-hebt, hoch das Scep - ter hebt.

cœurs, des cœurs et des yeux, des cœurs et des yeux.

- - - - - ken hoch das Scep - ter hebt.  
- - - - - se des cœurs et des yeux.

*pp* *cresc.* *f* *ff*

lent, Kö-nig Mi-das ist heut.  
Rome, à l'o-pé-ra nou-veau.

*f*

Ah, die Trom - pe-ten dröh-nen, Pfeifen hell er-  
Ah, son - - nez trompet - - tes, sonnez mu-

Sei-ne Oh-ren, die grau-en, sind herrlich zu  
Ve-nez voir, ve-nez voir, ve-nez voir l'ha-bile

tö - nen, das Tam-bu-rin fällt ein.  
set - tes, son - nez gais tam-bou - rins.

*dimin.* *p* *ff*

schau - en.  
hom - me!

Ah, die Trom - pe - ten dröh-nen, Pfei-fen hell er - tö - nen, das

Ten. I. *f*  
Ah, son - nez trompet - tes, son-nez mu - set - tes, son-

Ar-le-kin, komm her - ein, wo mag Pierrot doch sein?  
ac-cou-rez Ar - le - quins, mé-de-cins et Pas - quins?

Tam-bu-rin fällt ein. *ff* Ah, in's  
nez gais tam-bou-rins. Tutti. Ten. *ff* unis. Ah, vi -

Kommt, ihr Dickbäuche  
Masques noirs, ventres

Wonnemeer des Car-na-vals stürzt bis zum Hals und trinkt es leer.  
ve la joie, vi - ve la joie que l'on s'y noie, bu-vons, chantons, dansons.

*cresc.*

her, das Parterre ist noch leer.  
ronds ve-nez voir les bouf-fons.

*ff.* Ah! in's Won-nemeer des Car-na-vals stürzt  
*ff.* unis. Ah, vi-ve la joie, vi-ve la joie que

Kommt ihr Car-na-vals-leut; Kö-nig Mi-das ist  
Ac-cou-rez, ac-cou-rez, ve-nez voir les bouf-fons

bis zum Hals und trinkt es leer.  
l'on s'y noie, bu-vons, chantons, dan-sons.



Ah, der Car - na - val ist  
 Ah, le car - na - val est

heut, sei - ne Oh - ren, die grau - en, zu schau'n, sei - ne Oh - ren, die  
 fons; ac - cou - rez, ac - cou - rez, ve - nez voir, ve - nez voir, ve - nez

Ah, der Car - na - val  
 Ah le car - na - val

Ah, der Car - na - val ist  
 Ah le car - na - val pour

T. ein Po - kal, draus  
 un grand bal ou

grau - en, zu schau'n, Ar - le - kin, komm her - ein,  
 voir les bouf-fons; ac - cou - rez ar - le - quins

ist ein Po - kal, draus je - der zecht, Kö - nig und  
 est un grand bal, le car - na - val est un grand

wie ein Po - kal, draus je - der zecht, Kö - nig und  
 nous est un grand bal, le car - na - val est un grand

T. je - - - der zecht, Herr und Knecht.  
 rois et gueux sont heu - reux.

— wo mag Pier rot doch sein. Ihr Rö-mer, kommt zu ap - plau-  
 — mé-de - cins et pas-quins. Ve - nez, ve - nez, peu-ple de

Knecht, draus je - der zecht, Kö-nig und Knecht.  
 bal où rois et gueux toussont heu - reux.

Knecht, draus je - der zecht, Kö-nig und Knecht. Ihr Rö-mer, lasst uns ap - plau-  
 bal où rois et gueux toussont heu - reux. Al - lons, al - lons bourgeois de

di - ren die O - per, die man Mi - das nennt.  
 Ro-me, ve - nez en ten - dre du nou - veau.

TERESA mit Sopran I.

Ah, bra - - vo, bra - - vo, bra -  
 unis.

Ah, ah bra - vo, bra - vo,

di - ren die O - per, die man Mi - das nennt. Ah, bra - - vo, bra - - vo, bra -  
 Ro-me, al - lons en ten - dre du nou - veau. Ah, ah bra - vo, bra - vo,

Ein gro-sser Narr wird de - bü - ti-ren mit ganz er - staun-lichem Ta-  
Ve-nez, ve - nez voir l'ha-bile homme qui va mon - ter sur son tré-

- vo, bra - vo, bra - vo!

— bra-vo, bra - vo.

- vo, bra - vo! Ein gro-sser Narr soll de - bü - ti-ren mit ganz er - staun-lichem Ta-  
— bra-vo, bra - vo. Al-lons, al - lons voir l'ha-bile homme qui va mon - ter sur son tré-

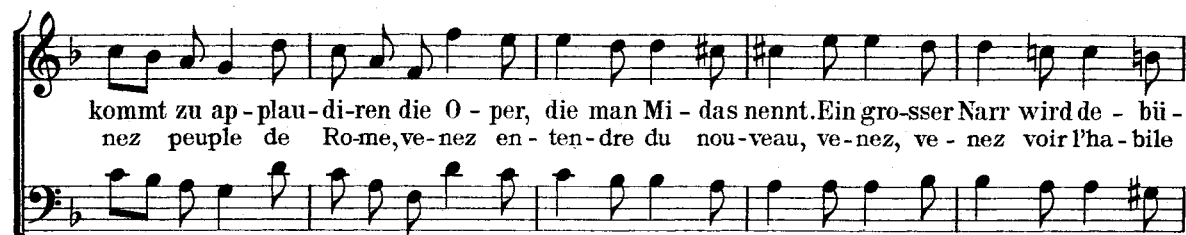
lent.  
teau.

Ihr Rö - mer,  
Ve - nez, ve -

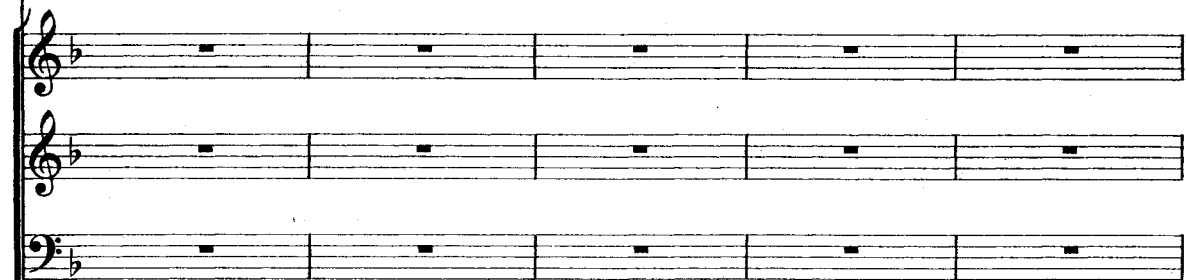
Ah, bra - - vo, bra - - vo, bra - - vo, bra - vo, bra - vo!

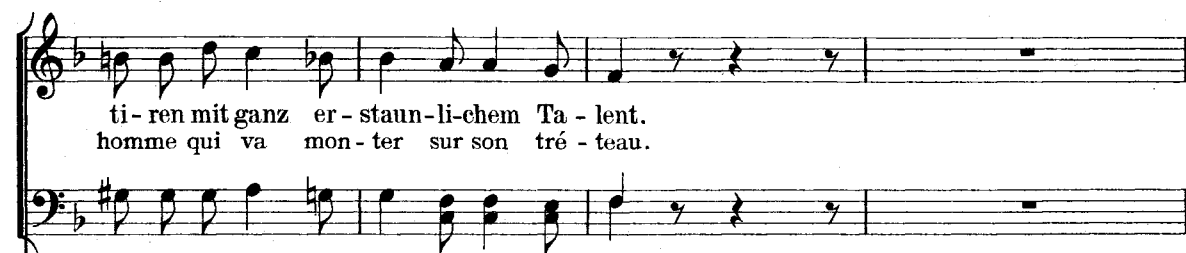
Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra - vo!

lent. Ah, bra - - vo, bra - - vo, bra - - vo, bra - vo, bra - vo!  
teau. Ah, ah — bra-vo, — bra-vo, — bra-vo, bra - vo!



kommt zu ap-plau-di-ren die O - per, die man Mi - das nennt. Ein gro-sser Narr wird de - bü-  
nez peuple de Ro-me, ve-nez en - ten-dre du nou-veau, ve-nez, ve - nez voir l'ha - bile





ti - ren mit ganz er - staun-li-chem Ta - lent.  
homme qui va mon - ter sur son tré - teau.




Schon wogt es in Schwärmen zum Tan-ze der  
Mais dé - jà la fou - le dans l'ombre et la

*p*  
 Schon wogtes in Schwärmen hin zum Tanz der Nacht,  
*p*  
 Mais dé - jà la fou - le dans l'ombre et la nuit,  
*p*  
 Nacht, hin zum Tanz der Nacht, ganz Rom ist zu Lärmen und  
 nuit, dans l'ombre et la nuit, sur Ro-me dé-rou-le la

ganz Rom ist zu Ju - bel, Lärm und Lust ent - facht;  
 sur Ro-me dé-rou - le la joie et le bruit.  
 Ju-bel ent-facht;  
 joie et le bruit, Lärm und Lust ent - facht; das Leid ist ver -  
 la joie et le bruit. L'a-mour et l'i -

das Leid ist ver - sun - ken, je - de Sorg' entschwebt,  
 L'a-mour et l'i - vres - se dans la ville en feux,  
 sunken, die Sor-ge ent-schwebt, je - de Sorg' entschwebt, wenn  
 vres-se dans la ville en feux, dans la ville en feux, chas-

wenn Car-na-val trun-ken hoch das Scep - ter  
 chas-sent la tris-tes - se des cœurs et des  
 Car-na-val trunken das Scep-ter er-hebt, hoch das Scep - ter  
 sent la tris-tes-se des cœurs et des yeux, des cœurs et des

hebt. *mf cresc.* - *f* Das Leid ist ver - sun - ken, je - de  
yeux, *mf cresc.* - *f* l'amour et l'i - vres - se dans la

*cresc. molto* - *f*  
hebt. Das Leid ist ver - sunken, die Sor - ge ent - schwebt, je - de  
yeux, l'amour et l'i - vres - se dans la ville en feux, dans la

*mf cresc.* -

Sorg' entschwebt, *f* wenn hoch er das Scep - ter  
ville en feux, *f* chas - sent la tris - tes -

Sorg' entschwebt, wenn Car - na - val trunkend das Scep - ter er - hebt, wenn hoch er das Scep - ter  
ville en feux, chas - sent la tris - tes - se des cœurs et des yeux, chas - sent la tris - tes -

*f*

*p* Komm', Ar-le-kin, komm her-ein!  
*p* Ve-nez, ve-nez Ar-le-quins

*pp* Wo mag Pier-rot sein? Ihr  
*pp* ac-cou-rez Pasquins, ve-  
*ff*

hebt, *p* das Scep-ter er-hebt.  
*p* se des cœurs et de yeux.  
 hebt, *p* das Scep-ter er-hebt.  
 se des cœurs et de yeux.

*pp* *ff*

Car-na-vals-leut', Kö nig Mi-das ist heut, sei-ne Oh-ren sind herr-lich zu schaun.  
 nez ac-cou-rez, ac-cou-rez, ve-nez tous ap-plau-dir notre o-pé-ra nou-veau

*ff* Ah,  
*ff* Ah!  
*ff* Ah!  
 Ah!  
 Ah!

*ff*



O kommt herbei, o kommt herbei, stellt ein die Tan-ze-  
 ve - nez, ve-nez et lais-sez là, lais - sez vos tam-bou-  
 die Trom-pe-ten dröhnen, Pfei-fen hell er - tö - nen, das Tam-bu-rin fällt  
 son - - nez trompet - - tes, sonnez mu - set - tes, son - nez gais tam-bou-

*ff*  
 rei, kommt die Ohren, die grauen des Midas, zu schau - - en.  
 rins, ve - nez voir, ve-nez voir, ve-nez voir l'habile hom - - me.  
 ein.  
 rins.  
 Ah, die Trom-pe-ten dröhnen,  
 Ah, Ten. I.  
 Ah, son - - nez trompet - -  
 Ah!  
 Ah!

*f*  
Kommt, ihr Dick-bäu-che  
Ac-cou-rez Ar-le-

Pfei-fen hell er-tö-nen, das Tam-bu-rin fällt ein.  
tes, son-nez mu-set-tes, son-nez gais tam-bou-rins.

her, das Parterre ist noch leer.  
quinsMé-de-cins et Pas-quins.

*ff*  
Ah, in's Wonnemeer des Car-navals stürzt  
unis.  
Ah, vi-ve la joie, vi-ve la joie que  
*ff*  
Ah!  
Ah!

Ihr wer - det das Fest doch nicht  
Sans nous la fête est in - com -

bis zum Hals und trinkt es leer. So

l'on s'y - noie - bu - vons, chan - tons, dan - sons. Mau -

stö - ren, ihr Her - ren, so blei - bet doch hier, die  
plè - te, mes - sieurs, ne vous é - loi - gnez pas; res -

schweig doch, du al - ter Trom - pe - ter! dein Quod - li - bet lass doch zu

dit ba - vard, vieil - le trom - pet - te! tes quo - li - bets ne ten - tent

Oh - ren des Mi - das zu hö - ren, des Car - na - vals Kro - ne und  
 tez, res - tez, la farce est prêt - te, elle est di - gne de mar - di

Haus! Schrei du auf den Bret - tern nur Ze - ter, wir  
 pas, sur ton tré - teau crie à tue tê - te, pour

Zier, ihr wer - det das Fest doch nicht stö - ren, ihr  
 gras; res - tez, res - tez la farce est prêt - te, elle

tan - zen und la - chen dich aus. Schrei du auf den Bret - tern nur  
 nous la danse a plus d'ap - pas sur ton tré - teau crie à tue

Her-ren, so blei-bet doch hier,  
est di-gne de mar-di gras,

blei - bet doch hier.  
ac - cou-rez tous.

Ze-ter, wir tan-zen und la-chen dich aus.

tê - te, pour nous la danse a plus d'ap - pas.

8

6/8

8

6/8

Das Leid ist ver-sun - ken, wenn  
L'a - mour et l'i - vres - se chas -  
Der Car - - na - val ist  
Le car - - na - val est

*8 animez*

Car-na-val trun - ken das Scep-ter er - hebt. O, herr - li - che  
sent la tris - tes - se des cœurs et des yeux, ô la bel - le  
ein Po - kal, draus je - der zecht, so Herr wie  
un grand bal, où rois et gueux, tous sont heu -

*8*

Kommt ihr Car-na-vals-leut', Kö-nig Mi-das ist heut, sei-ne Oh-ren, die  
Ac-cou-rez, ac-cou-rez mé-de-cins et Pas-quins, mé-de-cins et Pas-

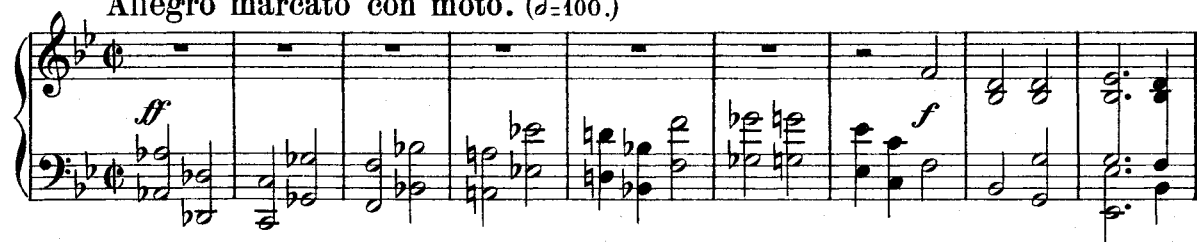
Nacht, so tanzt und lacht, in's Won-ne-meer des Car-na-  
nuit dan-sons, chan-tons, vi-ve la joie que l'on s'y  
Knecht.  
reux.

grau-en, sind herr-lich zu schau'n! ah \_\_\_\_\_ kommt al-le her. \_\_\_\_\_  
quins, ac-cou-rez, ac-cou-rez; ah mau-dits dan-seurs!

vals stürzt bis zum Hals, ah, \_\_\_\_\_ und trinkt es leer. \_\_\_\_\_  
noie dan-sons, chan-tons, ah, \_\_\_\_\_ vi-ve la joie.



**Allegro marcato con moto. (♩=100.)**



**Römisches Volk.**  
**Peuple romain.**

**TENORI.**

Nun schwei-get!  
Si - len - ce,

Nun schweiget, tanzt nicht mehr. Der Vorhang schon stei-

**BASSI.**

Nun schweiget!  
Si - len - ce,

si - len - ce! as-sez dan-sé. Cas-sandro commen -





SOPR. I.

Der Vor-hang schon stei-get.

Lasst uns schweigen.

SOPR. II.

Cas-san-dro com-men-ce,

il com-men-ce.

- get. Lasst uns schweigen, lasst uns schweigen. Nun schweiget, nun

- ce, il com-men-ce, il com-men-ce, si-len-ce, si-

*p**mf*

Seht den Vor-hang stei-gen, stil-le, stil-le, lasst uns schweigen, nun stil-le, lasst uns  
 Cas-san-dro com-mence, al-lons, al-lons, fai-sons si-len-ce, al-lons, fai-sons si-

*mf*

Seht den Vor-hang stei-gen, stil-le, stil-le, lasst uns  
 Cas-san-dro com-mence, al-lons, al-lons, fai-sons si-

schwei -

len -

schweigen, nun stil-le, lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen.  
len-ce, al-lons, faisons si - le - ce, fai-sons si - len - cé.

schweigen, stil-le, stil-le, lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen.  
lence, al-lons, al-lons, faisons si - len - ce, fai - sons si - len - ce.

- - - - get.

- - - - ce.

### Allegro moderato. (♩ = 132.)

TENORI.

BASSI.

*mf*

Ouverture de la Pantomime.

Allegro moderato.

*mf*

*p*

o seht, o  
Ah! ah! très

Welch nár - ri - scher Al - ter.  
Le plai - sant vi - sa - ge!

seht, welch ein nár'scher Al - ter.  
bien le plai - sant vi - sa - ge!

Ja, er ist's,  
c'est bien lui,

Ja, er ist's,  
c'est bien lui,

Bal-duc-ci ist's, des Papstes Schatzver-  
le tré-so-rier, c'est le sei-gneur Bal-

**BALDUCCI.**

Was seh' ich, ist es möglich? Ich auf den  
Se-ra-it il bien pos-si-ble, me mettre en

des Papstes Schatzver-walter.  
c'est le seigneur Bal-ducci.

walter, des Papstes Schatzver-walter.  
ducci, c'est le seigneur Bal-ducci.

### Pantomime.

Der König Midas, oder die Eselsohren. —  
Roi Midas, ou les oreilles d'âne.

B.

Brettern!?  
scène?

Auftritt des Arlequins.  
Entrée d'Arlequin.

**BASSI.**

Herr Ar-le-kin tritt vor, Roms köst-lichster Te-nor.  
Vo-i ci maître Ar-le-quin, pre-mier té-nor Romain.

Pasquarello tritt auf.      Und Pas-qua - rel-lo,  
 Entrée de Pasquarello.      C'est Pas-qua - rel-lo  
*poco meno mosso*

(♩ = 120.)

SOPRANO I.      Seht nur den Menschen mit  
 SOPRANO II.      Seht nur den Menschen mit  
 TENORI.      ein Sän-ger in Flo-renz ge - bo-ren.  
                  C'est un chan-teur de la Tos - ca - ne.  
 BASSI.      Mais est ce un hom-me ou

E - sels-oh - ren!      Ei, hal-tet Ruh' doch!      Hört ru-hig zu doch!  
                  Faisons si-len - ce,      fai-sons si-len - ce,  
                  Ei, hal-tet Ruh' doch!      Hört ru-hig  
                  faisons si-len - ce,      fai-sons si-  
 bien un â - ne

Sprecht nicht so laut,      Ar-le-kin schaut!      Ei, hal-tet Ruh' doch!

re - gar-dons bien      maitre ar-le - quin,      fai-sons si-len - ce,

zu doch!      Sprecht nicht so laut,      Ar-le-kin schaut!      Ei, hal-tet

len - ce,      re - gar-dons bien      maitre ar-le - quin,      fai-sons si-

Hört ru-hig zu doch!      Ei, hal-tet Ruh', hört ru-hig zu doch!

fai-sons si-len - ce,      re-gar-dons bien, fai-sons si-len - ce!

Ruh' doch!      Hört ru-hig zu doch,      hört ru-hig zu doch!

len - ce,      fai-sons si-len - ce,      fai-sons si-len - ce!

(zu den Weibern)  
(s'adressant aux femmes)

Still doch!

Paix donc!

*pp*

Nun gebt wohl Acht und lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen, nun lasst uns schweigen.

*pp*

Re-gardons bien, fai-sons si - len - ce, faisons si - len - ce, fai-sons si - len - ce.

## Ariette d'Arlequin.

Larghetto. (♩ = 58.)

*espressivo*

*pp*

*m.d.*

*pp*

Hört wie das klingt, hört wie das klingt, Ar - le-kin singt,

*pp*

Re-gardons bien, re-gardons bien maitre ar-le-quin,

*p*

Schön! schön, schön!

*p*

Bien, bien, bien,

*m.d.*

*m.g.*

SOPR. I u. II.

Hört wie das klingt, Ar - le-kin singt, er trägt was vor, welch ein Tenor!  
 re-gardons bien maitre ar-le-quin, c'est un fa-meux té - nor Romain.

schön, o wie schön,

bien, c'est très bien.

*p* *cresc. poco a poco*  
 Hört wie das klingt, Ar - le-kin singt, er trägt was vor,  
 Re - gardons bien maitre ar-le-quin, c'est un fa-meux

*cresc. molto*

er trägt was vor, welch ein Te-nor! welch ein Te-nor! Hört wie das klingt, hört wie das klingt!  
 té-nor Romain, c'est un fameux té - nor Romain, re-gardons bien, re - gardons bien!

(zu den Weibern)  
 (s'adressant aux femmes)

Still!

*mf*

Paix

*ppp*  
Ah, bra - - -  
Ah *ppp*  
Bra - - -  
*ppp*  
Fed. \*

vo! Wie klingt das  
vo! ah! comme il  
Fed. \*

schön! ——— Welch rei - ne Keh - - len - tön!  
chan - te ah! quel go - sier ——— di - vin.  
Fed. \* *p*



SOPRAN II.

BASSI.

Tutti.

Wie er ma - nier-lich den Al - ten kirt, wie er so zier-lich — und zärt-lich

Comme il dé - rou - le son cha - pe - let, comme il rou - cou - le — pour un mu -

Allegro.

*mf*

girt.

et.

*f* Cavatine de Pasquarello.

(leise)  
TENORI. (à voix basses)

Wie der Al - te sein Ent - zü - cken

(leise)  
BASSI. (à voix basses)

Il plait fort au vieil homme,

## BALD.

Ha ver-rucht!  
C'est trop fort!

nun aus-zu-drücken sucht.

vois donc comme il se tord!

(leise)  
(à voix basses)

SOPRANO I.  
Der Al-te lauscht ganz lust-be-rauscht.  
Vois donc le vieux, est-il heu-reux!

SOPRANO II.

(leise)  
(à voix basses)

TENORI.  
Der Al-te lauscht ganz lust-be-rauscht.  
Vois donc le vieux, est-il heu-reux!

BASSI.

SOPR. I u. II.

*p*

Fe-li-ci-tà! fe-li-ci-tà! fe-

Fé-li-ci-té! fé-li-ci-té! fé-

Ganz lust-berauscht er lauscht.  
En vé-ri-té oh! bien.

li-ci-tà!

(Der falsche Balducci ergreift eine Krone, um sie Pasquarello zu reichen.)  
(Le faux Balducci prend une Couronne pour la donner à Pasquarello.)

li-ci-té!

*très lourdement*

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

O welch ein

ah! ah! ah! ah!

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! Ah, quel bu-

ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!

BALD.

Ihr Schuf - te, die ihr mich höhnt,  
Ma - rauds! ah! vous o - sez...

SOPR. I.  
Narr! ha! ha!

SOPR. II.  
Sehr schön, sehr  
Bra - vo, bra-

Sehr schön,  
Bra - vo, sehr

tor! ah! ah!

Sehr schön,  
Bra - vo, bra-

Allegro vivace.

*f*

*f*

B. mich är - gert, foppt und neckt, mein Stock lehr' euch Re - spekt.  
se rire ain - si de moi! at - tends, c'est fait de toi.

schön!

's ist Midas! Dem Lustspiel im Ge -

vo! Mi - das! A - près la co - mé -

*ff*

*f*

*mf*

lei - te folgt nun die Schat - ten - sei - te. Wer von den Zwei-en siegt?  
 Vi - ve le car - na - val,  
 di - e voi - ci la tra - gé - di - e Wer von den  
 vi - ve le

bra - vol! Das Ur-bild liegt mit der Co-pie im Strei-te; wer mag doch von den  
 bra - vol! l'o - ri - gi - nal au-près de la co - pi - e, nous al - lons voir, quel  
 Zwei-en siegt? Das Ur-bild liegt mit der Co-pie im Strei-te; wer mag doch von den  
 car - na - val! l'o - ri - gi - nal au-près de la co - pi - e, nous al - lons voir, quel

Zwei'n wohl am ärgsten hässlich sein?  
 est de vous deux le plus laid.  
*f animez un peu*

**Allegro vivacissimo.** (♩ = 80.)

Ah! \_\_\_\_\_

Der Chor drängt sich in wildem Durcheinander nach dem Hintergrund, um den Ausgang des Streites zu beobachten.

Ah! \_\_\_\_\_

*Le chœur s'avance vivement vers le fond de la scène comme pour voir le résultat de la lutte engagée entre Balducci et les Bateleurs.*

**Allegro vivacissimo.**

*ff*

*ff*

**FIERAMOSCA.** *mezza voce* **Galop des Moccoli.**

Nur durch den Schwarm! \_\_\_\_\_ Lass uns nicht  
Viens pas à pas \_\_\_\_\_ fendons la

*mf*

**CELLINI.** *mezza voce*

Nur Viens

wei - chen, dass werden Arm der Hol - den rei - chen.  
pres - se, of - frons le bras à ma mai - tres - se.

C. durch den Schwarm! Lass uns nicht wei - chen, dass wir den  
pas à pas fendons la pres - se, of-frons le

F. Komm lass uns nicht wei - chen, dass wir den  
Viens fendons la pres - se, of-frons le

TERESA.

C. Arm der Hol - den rei - chen. Ein wei - sser Mönch  
Un moi - ne blanc!

F. bras à ma mai - tres - se.

T. win - - ket mir! doch wie? ein zweiter hier? ein zweiter  
C'est Cel - li - ni! que vois - - je! un autre i - ci! deux ca-pu -

FIER. CELLINI.

T. hier? Ich bin's. Ich  
cins! C'est moi. C'est

## TERESA.

C. bin's. moi. Gott, wer der Rech-te? Dieu, le quel est-ce?

8

*p*

*f*

## SOPRANI.

Moccolo!

Moccolo!

## TENORI.

Moccoli!

## BASSI.

*f*

*mf*

## CELLINI.

## FIER.

Ich bin's, ich bin's. O komm, die Freunde  
C'est moi, c'est moi, pre - nez, pre-nez mon

Ich bin's, ich bin's. O komm, die Freunde  
C'est moi, c'est moi, pre - nez, pre-nez mon

Moccoli!

*cresc.*



C. sind's!  
bras.

F. sind's!  
bras.

Moccoli, Moccoli, Moccoli, Moccoli!

Moccolo, Moccolo, Moccolo! Moccolo!

*f* *mf*

C. Moccolo! Moccoli! Moccolo!

Moccolo! Moccolo! Moccolo!

Ver-löscht \_\_\_\_\_ die Mocco-lil Löscht  
A mort \_\_\_\_\_ le mocco-lo! à

c. 

Ha! Bei der Höll' und Pluto's Thron, wir sind ver-  
 Quoi! par l'en - fer et mon patron, un au - tre

aus die Mocco-li!  
 mort le mocco-lo!

c. 

ra - then, ha, Fluch und Hohn.  
 moi - nel ah! tra - hi - son!

POMP.

Halte nur Stand,  
 Va, ne crains rien,

Moccòlo, Moccòli!

**PIER.** **POMP.**

hier giebt es Schläge. Das Mönchsgewand ist mir im We - - ge. Halt  
 marche quand même. Ah! mau - dit froc, sot stra-ta-gè - - me! Tiens

**на р**

**ASC.** **POMP.**

Stand. Räch den Ver - rath, es fliesse ihr Blut. Nur Muth, nur Muth, hal-te nur  
 bon! Vengeons nous de la tra-hi - son! Tiens bon, tiens bon, va, ne crains

**CELLINI.**

Stand. Ob du ein Mensch, ob Satans Brut, das Schwerther-aus, mit dir ist's  
 rien. Qui que tu sois, homme ou démon, qui que tu sois, c'est fait de

**PIER.** **ASC.**

aus! Pom-pe - o, schnell, Pompe-o, schnell! Halt Stand doch, du  
 toi. Pom-pée à moi, vite en a - vant! At - tends toi qui

**TERESA.**

A. *kühner Gesell! Weh' mir, eilt her-bei! Treibt sie von  
prends le devant! Ciel! ciel au se-cours qu'on les ar-*

T. *hin - nen.  
rê - te!*

**SOPRANI.** *Welch ein Be - gin - nen?*

**TENORI.** *Was wollt ihr thun? Un jour de fê - te!*

**BASSI.** *Ê - tes vous fous, un jour de fê - te!*

*Ha, was wollt ihr thun?  
Mais ê - tes vous fous?*

(Askanio mit Fieramosca fechtend.)  
(Cellini mit Pompeo fechtend.)  
(Ascanio combattant contre Fieramosca.)  
(Cellini combattant contre Pompeo.)

*ei, was wollt ihr thun. Seid ihr denn ganz und gar von Sin - nen?*

*vous a - vez donc per - du la tê - te?*

*mais vous a - vez donc,*

## TERESA.



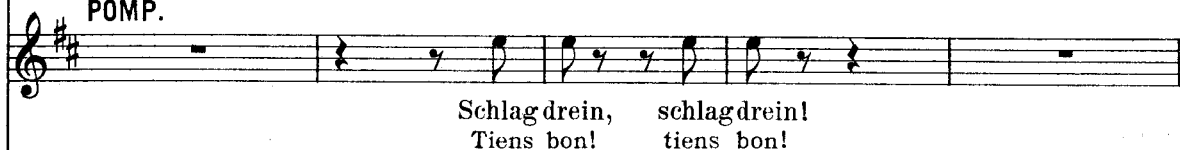
## CELLINI.



## FIER.



## POMP.



T. *Ah!*  
*Ah!*

C. *(Durchbohrt ihn.)*  
*(Il le perce.)*  
nein, nein, nein, nein, nein!  
non, non, non, non, non!

F. *(Er entflieht.)*  
*(Il se sauve.)*  
Wer steht mir bei?  
à mon.... secours!

P. *Recit. sotto voce*  
*Ah!* *ach!* das traf gut.  
*Ah!* *ah!* je suis mort.

gin - nen! *Ah!*

fê - te. *Ah!*

*ff*  
*p* *p*

Allegro un poco meno presto. (♩ = 66.)

211

**TENORI.**  
Ein Mensch im Blut! Schnell holt die Wa - - che! Schnell holt die Wa -  
Un hom-memort! vite à la gar - - del vite à la gar -

**BASSI.**  
Ein Mensch im Blut! Schnell holt die Wa -  
Un hom-memort! vite à la gar -

Allegro un poco meno presto.

**PIANO.**

**FIER.** (auf der andern Seite der Scene wiedererscheinend.)  
(*revenant par l'autre côté du théâtre.*)

**BALD.** (kommt mit zersaustem Anzug zurück.) Wer ret-tet mich, wer ret-tet mich?  
(*revenant ses habits en désordre.*) A mon se-cours! à mon se-cours!

Welch Schreckenswort! welch Schreckenswort! Te-re-sa,  
Un meur-tri-er! un meur-tri-er! ma fil-le.

- - - - - che!  
- - - - - de!

**PIANO.**

(Er bleibt wie versteinert vor Pompeo's Leichnam stehen.)  
(*Il reste pétrifié en rencontrant le cadavre de Pompeo.*)

**F.** Pomp... todt!  
Pomp... mort!

**B.** meine Tochter, ein Mord!  
ma fil-le! un mort!

Dort je-ner Mönch, er that's, führt ihn von hinnen, sein Schwert ist  
Qui c'est ce moi-ne, oui, oui qu'on l'arrê-te! son ar-me

**PIANO.**

## CELLINI.

*sotto voce*

Ich bin in Haft.  
Je suis per-du!

*p*

Ich  
Je

noch von Blu-te roth.  
brille et fume en- cor.

*p rallent. poco a poco**sempre un*

## TERESA u. CELLINI.

*p*

O Miss - -  
Cru - el

*p*

bin be-freit.  
suis sau- vé.

Er wird ge -  
On tient le

## FRANC.

ASC.

Er ist ge- fangen. Er ist ge -  
Mon pau - - vre

## BERN.

Le maitre est pris.

*poco rallent.*



T. u. C.  
ge - - schick!  
des - - tin!

A.  
fan - gen!  
mai - tre! **BALD.**

F.  
han - gen! Ah, schreckliche Nacht!  
traî - tre! *mf*

Fr.  
Ah, mau - di - te nuit!

SOPRANI.  
*mf* Welch schö - ner  
Un si bel

TENORI.

BASSI.

CELLINI.  
**BALD.**  
Schreckliche Nacht!  
Mau - dite nuit!

Mann, welch schö - - ner Mann!  
hom - me! un si bel homme!

Dem Ah! winkt quel der Strick, dem  
co-quin! ah,

*p*

Moderato assai.  
TERESA u. ASC.

*mf* *f* *p* *dim.* Allegro assai. (♩ = 138.)

Ah

CELLINI u. FIER.

*mf* *f* *p* *dim.*

Ah

B.

*mf* *f* *p* *dim.*

Ah

FRANC. mit TENOR I.  
Chor der Freunde Cellini's.

*mf* *f* *p* *dim.*

Ah

BERN. mit BASS I.

*mf* *f* *p* *dim.*

Ah

Er ist in Haft!  
Lemaitreest pris.

*mf* *f* *p* *dim.*

Ah

*mf* *f* *p* *dim.*

winkt der Strick! Ah  
quel co - quin! Ah

*mf* *f* *p* *dim.*

Dem winkt der Strick! Ah  
Ah! quel co - quin! Ah

Moderato assai.

Allegro assai.

*ff* *p* *dim.* *pp*

Red. \* Red. \*

B. *mf* Ver - Un

*mf* Der Ka - pu - zi - ner schwimmt im

*mf* Ver -

TENORI. *mf* As - sas - si - ner un ca - - pu -

BASSI. *mf* Un

*mf*

B. *f* rucher Mör-der, weh! dir, weh!  
ca-maldule, ah, c'est infâ-me!

Blut! *f* Der Ka - pu - zi - ner

rucher Mör-der, weh! dir, weh!

ein! *f* as - sas - si - ner un

ca-maldule, ah, c'est infâ-me!

*mf* *f* *p* *mf*

B. Ver - ruchter Mörder, weh' dir, wehe!  
un ca-mal-dule, ah, c'est infâme!

schwimmt im Blut! That er's um

Ver - ruchter Mörder, weh' dir, wehe!

SOPRANI.

That er's um

ca - pu - cin! Cest un bri-

un ca-mal-dule, ah, c'est infâme!

*sf* *p*

B. Gleichviel! dass ihm sein Recht geschehe!  
Cé - tait l'amant de quelque femme.

Gold, aus Lie - bes - wuth?

Gleichviel! dass ihm sein Recht geschehe!

Gold, aus Lie - bes - wuth?

gand de l'ap - pen - nin,

Cé - tait l'amant de quelque femme.

*sf* *p*

TERESA.

Ich Unglück-sel' - -  
Ah, pauvre fem - -

ASC.

Ach, theu - rer Mei - -  
Ah, mon cher mai - -

CELLINI.

Ach,  
Ah,

FIER.

Sol-da - ten, hal - -  
C'est un in - fâ - -

B.

That er's um Gott, aus Lie - bes - wuth?

gleichviel, dass ihm sein Recht, sein Recht ge - sche - -

SOPRANI.

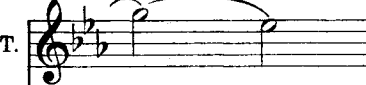
That er's um Gold, aus Lie - bes - wuth? ha, weh' ihm, we - -

TENOR I.


c'est un brigand de l'ap - pen - nin, ah, c'est in - fâ - -


TENOR II.

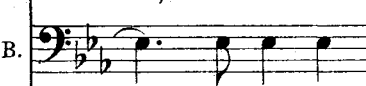
c'est un brigand, c'é-tait, c'é-tait l'a - mant de quel-que fem - -

T.  - ge, ach, weh' mir, we - he! Ihn um -  
- me, ah, pauvre fem - me, pour moi

A.  - ster, we - he, ach, we - he!  
- tre, ah, mon cher mai - tre,


C.  - welch ei - ne Nacht! O Miss - ge - schick!  
- ter - ri - ble nuit, ô sort mau - dit!


F.  - tet stren - ge Hut, ja, stren - ge Hut!  
me, un as - sas - sin, un as - sas - sin,

B.  Der Ka - pu - zi - ner  
as - sas - si - ner un

- hel Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut. Der Ka - pu - zi - ner

- hel Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut. Der Ka - pu - zi - ner

TENORI.  - me, soldats, gar - dez bien l'as - sas - sin; as - sas - si - ner un



T.  
ringt des Vol-kes Wuth; ich Unglück-sel' - - - -  
seule il s'est per-du, ah, pauvre fem - - - -

A.  
Meintheurer Mei - - - -  
ah! moncher mai - - - -

C.  
Ach, - - - - welch ei - ne  
ah, - - - - ter - ri - ble

F.  
Er ist in Haft, in  
le traitre est pris en -

B.  
schwimmt im Blut, ha weh'dir, we - - hel Ach, - - - - welch ei - ne  
ca - pu-cin, ah, c'est in fâ - - me, ah, - - - - maudi - te

schwimmt im Blut, ha weh'dir, we - - - - hel Sol - da - - ten,

schwimmt im Blut, ha weh'dir, we - - - - hel Sol - da - - ten,

ca - pu-cin, ah, c'est in fâ - - - - me, sol - dats, sol -

T. ge. Ach, weh' mir, we - - he, ihn um - ringt das Volk mit  
me, ah, pau - vre fem - me, pour moi seule, il s'est per-

A. ster, mein ar - mer Mei - ster.  
tre, mon pau - vre mai - tre,

C. Nacht, o Miss - - ge - schick,  
nuit, o sort mau - dit,

F. Haft, er ist in Haft.  
fin, le traître est pris,

B. Nacht, welch ei - - ne Nacht! Dass er der Ra-che, dass dem Tod er  
nuit, mau - di - - te nuit, c'est un brigand, ou bien l'amant de

hal - tet ihn in stren-ger Hut, dass er der Ra-che, dass dem Tod er

hal - tet ihn in stren-ger Hut, dass er der Ra-che, dass dem Tod er

dats gar - dez bien las - sas - sin, c'est un brigand, ou bien l'amant de



(zu Fieramosca.)  
(a Fieramosca.)

T. Wuth. Ha Feig - - ling! Fei-ge Lügner,  
du, in - fâ - - me, lâches drôles,

A. Ha Feig - - ling! Fei-ge Lügner,  
in - fâ - - me, lâches drôles,

C. o Missge- schick! Fei-ge Lügner,  
o sort mau- dit! lâches drôles,

F. Bringt ihn zum Ker - - ker, in den Kerker!  
c'est un in - fâ - - me, un in - fâ-me,

B. nicht ent - ge - - - he. Der Vendet-ta,  
quel-que fem - - - me, la vendet-ta,

nicht ent - ge - - - he. Der Vendet-ta,

quel-que fem - - - me, la vendet-ta,

8

T. fei-ge Lügner! Nicht er ist schuld an die-sem

A. lâches drôles! Le trai - ter comme un as - sas-

C. fei-ge Lügner! Hier gilt es Muth, hier gilt es  
Me trai - ter comme un as - sas-

F. in den Kerker!  
un in fâ-me Sol-da-ten, hal-tet strenge  
Oui, c'est un in-fâme as-sas-

B. der Vendet-ta, ja, der Ven-det - ta floss dies Blut, ja, der Ven - det - ta floss dies  
la vendet-ta, oh, c'est cer-tain, oui, c'est cer-tain, c'est la ven - det - ta, c'est cer -

der Vendet-ta, ja, der Ven-det - ta floss dies Blut, ja, der Ven - det - ta floss dies

der Vendet-ta, ja, der Ven-det - ta floss dies Blut, ja, der Ven - det - ta floss dies

la vendet-ta, oh, c'est cer-tain, oui, c'est cer-tain, c'est la ven - det - ta, c'est cer -

T. Blut, nicht er ist schuld an die-sem Blut.

A. sin, le trai - ter comme un as - sas - sin.

C. Muth, hier gilt es Muth, hier gilt es Muth!  
sin, me trai - ter comme un as - sas - sin.

F. Hut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut!  
sin, oui, c'est un in - fâme as - sas - sin.

B. Blut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut!  
tain, sol - dats, gar - dez bien l'as - sas - sin.

Blut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut! *Erster Kanonenschuss.*  
*1<sup>r</sup> coup de canon.*

Blut. Sol - da - ten, hal - tet strenge Hut!

tain, sol - dats, gar - dez bien l'as - sas - sin.

G. P.

*mf*

zweiter Kanonenschuss.  
2<sup>e</sup> coup de canon.

CELL.

Eilt, Freunde, herbei, zu mir! — Ich bin

À moi mes amis! à moi! — je suis

Hier verlöschen plötzlich alle Lichter und Moccoli.

*Ici toutes les lumières et les moccoli s'éteignent subitement.*

ad libitum

frei!

pris!

FIERM.

BALD.

Gar - den, ha-betwohl Acht!

dritter Kanonenschuss.  
3<sup>e</sup> coup de canon.

Gar - des, te-nez vous l'hom-me?

SOPRANI.

Gar - den, ha-betwohl Acht!  
Gar - des, te-nez vous l'hom-me?

TENOR I.

Finster die Nacht!

Auf hal-tet ihn! —

À nous bourgeois —

TENOR II.

On n'y voit pas.

Lasst

BASSI.

A

pp

cresc. un poco -

TERESA.

Animez. (♩ - 160.)

Er ist ent - flohn, er ist ent - flohn.

ASCANIO.

Il a dis - pa - ru, il a dis - pa - ru.

FIERM.

Ver - dammter Schuss! der Mör - der lief da - von!

BALD.

Mau - dit ca - non, le drôle é - tait sai - si.

Er ist ent - flohn, er ist ent - flohn.

Il a dis - pa - ru, il a dis - pa - ru.

Er ist ent - flohn.

Il est sau - vé.

ihn nicht flieh'n! —

nous sol - dats. —

Animez.

T. *cresc.* *f*  
O, ha - be Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh -

A. *cresc.* *f*  
Ah, cher ca - non du fort saint an -

F. *cresc.* *f*  
Ha, Schreckens - schuss, Schreckens - schuss, verwünschtes Dröh -

B. *cresc.* *f*  
Ah, cher ca - non du fort saint an -

*p* *cresc.* *f*  
O, ha - be Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh -

*p* *cresc.* *f*  
Ah, cher ca - non du fort saint an -

*p* *cresc.* *f*  
Ha, die - ser Schuss sagt Ro - - ma's Söh -

*p* *cresc.* *f*  
Ah, quelle nuit, quelle nuit noire et pro fon -

*mf* *cresc.* *f*  
Ha, sagt Ro - - ma's Söh -  
Ah quelle nuit noire et pro fon -

*p* *cresc.* *f*  
Ha die - ser Schuss sagt Ro - - ma's Söh -

*cresc.* *f*

T. *dimin.*  
 - - - nen. Ha - be Dank, hab' Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh -

A. *dimin.*  
 - - - ge, ah, cher ca - non, ah, cher ca - non du fort saint an -

F. *dimin.*  
 - - - nen. Schre - ckensschuss, ha Schreckensschuss, verwünschtes Dröh -

B. *dimin.*  
 - - - ge, ah, cher ca - non, ah, cher ca - non du fort saint an -

- - - nen. Ha - be Dank, hab' Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh -

- - - ge, ah, cher ca - non, ah, cher ca - non du fort saint an -

- - - nen, die - ser Schuss er ge - bie - tet Ro - ma's Söh -

- - - de, ah, quel - le nuit, quel - le nuit noire et pro - fon -

\* *dimin.* - - - - -

T. *p* *cresc.*  
 nen, dir — soll ein stür - - - misch Hoch — er -

A. *p* *cresc.*  
 ge pour — que le jour — en nuit — se

F. *p* *cresc.*  
 nen, war - - - um auch gra - - - de jetzt — er -

B. *p* *cresc.*  
 nen, dir — soll ein stür - - - misch Hoch — er -

ge pour — que le jour — en nuit — se

nen, sich — je-der Freu - - - de zu — ent -

de, ah, — maudit ca - non, — maudit ca - non, — que dieu con-

*p* *cresc.*



T. *f* *dimin.*  
 tö - - - - - nen, du kamst für - wahr zu reeh - ter  
 chan - - - - - ge mer - ci, mer - ci, l'in - stant est bien choi-

A. *f* *dimin.*  
 tö - - - - - nen, du kamst für - wahr zu rech - ter  
 chan - - - - - ge, mer - ci, mer - ci, l'in - stant est bien choi-

F. *f* *dimin.*  
 tö - - - - - nen. Schon hielt den Gal - gen man be -  
 chan - - - - - ge par - dieu, par - dieu l'in - stant est bien choi-

B. *f* *dimin.*  
 tö - - - - - nen. Schon hielt den Gal - gen man be-reit, da  
 chan - - - - - ge, par - dieu, par - dieu, l'in - stant est bien choi-

*f* *dimin.*  
 tö - - - - - nen, du kamst für - wahr zu rech - ter  
*f* *dimin.*  
 chan - - - - - ge, mer - ci, mer - ci, l'in - stant est bien choi-

*f* *dimin.*  
 wöh - - - - - nen. Wird erst die A - sche ein - ge -  
*f* *dimin.*  
*f* *dimin.*  
 fon - - - - - de, faut il, faut il que ton facheux sig-  
*f* *dimin.*

*f* *dimin.*

T. *f*  
Zeit, denn schon war er dem Tod ge - weiht. Mein Va - ter!  
Mon pè - re,

A. *f*  
si, car les sol - dats l'avaient sai - si.

F. *f*  
reit, da hast den Mör - der du be - freit.  
si, sans toi le drôle é - tait sai - si.

B. *f*  
hast du ihn be - freit. Te - re -  
si, mau - dit ca - non. Te - re -

*f*  
Zeit, denn schon war er dem Tod ge - weiht.  
si, car les sol - dats l'avaient sai - si. Zu Hül - fe, he, Wa - che!  
Au meurtre! au meurtre!

*f*  
weiht, zu En - de ist die Fröhlich - keit.

*f*  
nal sonne la fin du car - na - val.

*f* *mf*  
Zu Hül - fe, he, Wa - che!  
Au meurtre! au meurtre!

T.

A. Still! hört meine Bitt! reicht mir den Arm, ich lei - te eu - ren  
Chut! pre - nez mon bras, ve - nez, ve - nez, je vais gui - der vos

F. Er ist ent - flohn! Mau-dit ca - non! er ist ent -  
ah tra - hi -

B.

O Ah Gott, Dieu, welch on ein m'as -

Er ist ent - flohn. mau-dit ca - non! Zu Hülfe, he, Wa-che! Er ist ent -  
maudi - te

O Gott, welch ein

Ah, Dieu, on m'as -

Er ist ent - flohn. mau-dit ca - non! Zu Hülfe, he, Wa-che! Er ist ent -  
maudi - te

Er ist ent - flohn. mau-dit ca - non! Zu Hülfe, he, Wa-che! Er ist ent -  
maudi - te

T.

A.

Schritt.  
pas.

F.

flohn.  
son!

Er ist ent-flohn. Zu  
il é-tait pris à

B.

Te - - re - - - - - sa,  
Te - - re - - - - - sa,

Bangen!  
somme,

Zu Hül - - - - fe, zu  
au meur - - - - tre à

flohn.  
nuit!

Zu Hülfe, zu Hül-fe. Er ist ent-flohn, zu  
à l'aide, au meurtre, il é-tait pris à

Bangen!

Zu Hül - - - - fe!

somme,

au meur - - - - tre

flohn.  
nuit!

Zu Hülfe, zu Hül-fe! Er ist ent-flohn.  
à l'aide au meurtre il é-tait pris

T. *3* *3*  
O, welch ein To-ben und Schrein.

A. *3* *3*  
Ah quel hor - ri - ble fra - cas.

F.  
Hülfe, he, Wa-che! O, welch ein Lärm. Der Mörder ent-ronnen, o  
l'aide au meurtre, ah, quel fra - cas, le drôle s'é - chappe, on

B.  
o Tochter! Te-re-sa! komm zu mir! Welch Dun - kel hier, \_\_\_\_\_  
ma fil - le. Te-re-sa, quel fra - cas, je n'y vois pas, \_\_\_\_\_

Hülfe. He, Wa-che! O, welch ein Schrein, der Mörder ent-ronnen, o  
l'aide au meurtre, ah, quel cha - os, la foule augmente, on

T. *3* *3*  
O, welch ein To-ben und Schrein.

A. *3* *3*  
ah quelle horri - ble fra - cas.

F.  
Zu Hülfe! zu Hülfe! O, welch ein To-ben und Schrein. Der Mörder entronnen,  
ah, quelle horri - ble fra - cas.

B.  
à l'aide au meurtre Welch ein Schrein. Le drôle s'é - chappe,  
quel cha - os.

*ff* *mf*

T. den holt ihr nimmermehr ein, welch schrecklich Cha - os, o welch ein To-ben und

A. On ne l'at - tra - pe-ra pas, ah, quel cha - os, grand dieu, quel hor-rible fra -

F. Dun - - - kel - heit, der Mörder ent-ronnen, er ist be -  
n'y voit pas au meurtre à l'ai-de, ah, quel fra -

B. — welch Dun - kel hier, welch Dun - kel hier, — welch Dun - kel  
— je n'y vois pas, je n'y vois pas, — je n'y vois

Dun - - - kel - heit, der Mörder ent-ronnen, er ist be -  
n'y voit pas, la foule augmente, ah, quel fra -

den holt ihr nimmermehr ein, welch schrecklich Cha - os, o welch ein To-ben und

On ne l'at - tra - pe-ra pas, ah, quel cha - os, grand dieu, quel hor-rible fra -

den holt ihr nimmermehr ein. Zu Hül-fe! he, Wa-che! Wa - - -

Schre - - - ckens - nacht, au meurtre, au meurtre à l'ai - - -  
quel cha - os,

*ff* *mf* *ff*

T. Schrein.

A. cas.

F. freit.  
cas.

B. hier.  
pas. Ha \_\_\_\_\_ Schreckens-  
Ah, \_\_\_\_\_ maudit ca-

freit.

cas. O, \_\_\_\_\_ ha - be  
Ah, \_\_\_\_\_ cher ca-

Schrein.

cas.

che!

de. O \_\_\_\_\_ verwünschter  
Ah, \_\_\_\_\_ maudit ca-

T.

A.

F.

Ha \_\_\_\_\_ Schreckens-schuss, \_\_\_\_\_ verwünschtes Dröh - -  
Ah, \_\_\_\_\_ maudit ca - non \_\_\_\_\_ que dieu con - fon - -

B.

schuss, \_\_\_\_\_ Schreckens-schuss, \_\_\_\_\_ verwünschtes Dröh - -  
non, \_\_\_\_\_ maudit ca - non \_\_\_\_\_ que dieu con - fon - -

Dank, \_\_\_\_\_ Ka - no - - - ne, für dein Tö - - -  
non \_\_\_\_\_ du fort \_\_\_\_\_ saint An - - -

Schuss, \_\_\_\_\_ ver - wünsch - - - tes Dröh - -  
non \_\_\_\_\_ du fort \_\_\_\_\_ saint An - -



T. Ach, \_\_\_\_\_ es wächst das To - ben.

A. Ah, \_\_\_\_\_ la foule aug - men - te.

F. - - - - - nen. O Schreckensschuss. Ha, \_\_\_\_\_ Schreckens-schuss, \_\_\_\_\_ *mf* *cresc.*

B. - - - - - de, mau - dit ca - non, ah \_\_\_\_\_ quel cha - os, \_\_\_\_\_ *mf* *cresc.*

Ach, \_\_\_\_\_ es wächst das To - - - - - ben.  
Ah, \_\_\_\_\_ la foule aug - men - - - - - te

- - - - - nen. Es wächst das To - - - - - ben.  
- - - - - ge, la foule aug - men - - - - - te.

Ach \_\_\_\_\_ verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - nen  
Ah, \_\_\_\_\_ mau - dit ca - non, mau - dit ca - non. \_\_\_\_\_

TEN. I. Ha \_\_\_\_\_ ver - wünschter Schuss, ha \_\_\_\_\_ Schreckens-schuss, \_\_\_\_\_ *mf* *unis.* *cresc.*  
Ah, \_\_\_\_\_ mau - dit ca - non, ah, \_\_\_\_\_ quel cha - os, \_\_\_\_\_

- - - - - nen. Ver - wünschter Schuss, ha \_\_\_\_\_ Schreckens-schuss, \_\_\_\_\_  
- - - - - ge, mau - dit ca - non, ah, \_\_\_\_\_ quel cha - os, \_\_\_\_\_ *mf* *cresc.*

*mf* *cresc.*

The image shows a page from a musical score for the opera 'L'Espresso' by Gioacchino Rossini. The score is written for four vocal parts (T, A, F, B) and a piano accompaniment. The lyrics are in French and German. The music is in 18th-century style, with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature (C). The score includes dynamic markings such as 'f' (forte) and 'ff' (fortissimo). The lyrics are: 'Ha, ———— welch ein', 'Ah, ———— quel fra -', 'Schreckens - schuss. ———— Verwünschtes Dröh - - - - - nen, welch', 'quel cha - os ———— et quel fra - cas, ———— quel cha -'. The piano accompaniment is written for the right and left hands, with a variety of musical notations including notes, rests, and ornaments.

*mf*

T. Lärm. Hab Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh - - nen,

*mf*

A. cas, ah, cher ca - non du fort saint An - - ge

*dimin.*

F. Cha-os, welch ein Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. Ha, — *mf*

*dimin.*

B. os, quel fra - cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de, ah, — *mf*

*dimin.*

Lärm, hab — Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh - - nen. Ha, — *mf*

cas, ah, — cher ca - non du fort saint An - - ge.

*dimin.*

Cha-os, welch ein Lärm, hab Dank, Ka - no - ne, für dein Dröh - - nen. Ha, — *mf*

os, quel fra - cas, ah, cher ca - non du fort saint An - - ge.

*mf*

Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. Ha, — *mf*

cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de. ah, —

*dimin.*

Cha-os, welch ein Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. Ha, — *mf*

os quel fra - cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de, ah, —

*dimin.*

Cha-os, welch ein Lärm, verwünschter Schuss, verwünschtes Dröh - - nen. Ha, — *mf*

os et quel fra - cas, mau-dit ca - non que dieu con - fon - - de, ah, —

*dimin.*

*mf*

*mf* *cresc.*

T. dir \_\_\_\_\_ soll ein stür - - - misch Hoch \_\_\_\_\_ er -

*mf* *cresc.*

A. pour \_\_\_\_\_ que le jour \_\_\_\_\_ en nuit \_\_\_\_\_ se -

*cresc.*

F. \_ verwünschter Schuss, \_\_\_\_\_ verwünschter Schuss, \_\_\_\_\_ verwünschtes Tö - -

*cresc.*

B. \_ maudit ca - non, \_\_\_\_\_ maudit ca - non \_\_\_\_\_ que dieu con - fon - -

*mf* *cresc.*

Ha, \_\_\_\_\_ verwünschter Schuss, \_\_\_\_\_ warum auch gra - - - de jetzt er-  
 Ah, \_\_\_\_\_ maudit ca - non, \_\_\_\_\_ maudit ca - non \_\_\_\_\_ que dieu con-

*cresc.* *f*

\_ verwünschter Schuss, \_\_\_\_\_ verwünschter Schuss, \_\_\_\_\_ verwünschtes Dröh - -

*cresc.* *f*

\_ maudit ca - non, \_\_\_\_\_ maudit ca - non \_\_\_\_\_ que dieu con - fon - -

*cresc.*

T. *f* *dimin.*  
tö - - - - - nen, du kamst für - wahr zu rech-ter Zeit, denn schon war

A. *f* *dimin.*  
chan - - - - - ge, mer-ci, l'in - stant est bien choi - si, car les sol-

F. *f* *dimin.*  
- - - - - nen. Den Gal - gen hielt man schon be - reit, da hast den

B. *f* *dimin.*  
- - - - - de par dieu, par dieu, l'in - stant est bien choi - si, sans toi le

*f* *dimin.*  
O - - - - - ha-be Dank, hab Dank, du kamst zu rech-ter Zeit, denn schon war

*f* *dimin.*  
Ah, - - - - - cher ca - non, mer-ci, l'in - stant est bien choi - si, car les sol-

*f* *dimin.*  
tö - - - - - nen, wird erst die A - sche ein - ge - weiht, zu En - de  
fon - - - - - de, faut - il, faut - il que ton fâcheux si - gnal son-ne la

*f* *dimin.*  
- - - - - nen, wird erst die A - sche ein - ge - weiht, zu En - de  
- - - - - nen, faut - il, faut - il que ton fâcheux si - gnal son-ne la

*f* *dimin.*  
- - - - - de,

*f* *dimin.*

T.  
er dem Tod ge - weiht.

A.  
dats l'avaient sai - si.

F.  
Mörder du be - freit. Was?  
(ergreift Fieramosca) Quoi!  
(saisissant Fieramosca)

B.  
drôle e - tait sai - si. Der weisse Mönch!  
Le moine blanc! Auf! \_\_\_\_\_ Ihn ein - zu -  
ah, \_\_\_\_\_ je tiens

er dem Tod ge - weiht.

dats l'avaient sai - si.

ist die Fröhlich - keit.

fin du car - na - val.

*f* *mf* *ff* *mf*

T. *ff* Ha! \_\_\_\_\_

A. *ff* Ah! \_\_\_\_\_

F. *ff* Ha! \_\_\_\_\_  
Ah! \_\_\_\_\_

Was ficht euch an?  
E - tes vous fou?

B. *ff* Ha! \_\_\_\_\_  
Ah! \_\_\_\_\_

sper - - - ren! Kommt her - an! Ha! \_\_\_\_\_  
l'hom - - - me! je le tiens! Ah! \_\_\_\_\_

*ff* Ha! \_\_\_\_\_

*ff* Ah! \_\_\_\_\_

*ff* Ha! \_\_\_\_\_

*ff* Ah! \_\_\_\_\_

*ff* *mf* *ff*

T. *mf* *cresc.*  
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-  
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

A. *mf* *cresc.*  
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-  
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

F.  
 Ich bin Fie-ra - mos - ca, ihr Her - ren! Ach,  
 Je suis Fie-ra - mos - ca, vous dis - je. mem

B. *f*  
 Bist  
 As-

*mf* *cresc.*  
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-  
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

*f*  
 Bist  
 As-

*mf* *cresc.*  
 Ha! Mörder - brut, Diebsge-  
*mf* *cresc.*  
 Ah! scé-lé - rat, vil as-sas-

*f*  
 Bist  
 As-

*sf* *cresc.* *f*  
*mf* *3* *3*



T. *ff*  
 sieht, \_\_\_\_\_ du sollst die Fes - - - - - seln nicht mehr  
 sin, \_\_\_\_\_ vieux ré - né - gat, \_\_\_\_\_ nous sau - rons

A. *ff*  
 sieht, \_\_\_\_\_ du sollst die Fes - - - - - seln nicht mehr  
 sin, \_\_\_\_\_ vieux ré - né - gat, \_\_\_\_\_ nous sau - rons

F. *ff*  
 wenn den Strick sie un's Ge-nick mir wirk-lich schlän - - - - - gen.  
 pri-sonner, me ca-ser-ner, veuil-lez m'en-ten - - - - - dre.

B. *ff*  
 uns entflohn und hofftest schon dich durch-zu - drän - - - - - gen, doch  
 sas - si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - - - - - dres, nous

*ff*  
 sieht, \_\_\_\_\_ du sollst die Fes - - - - - seln nicht mehr  
 sin, \_\_\_\_\_ vieux ré - né - gat, \_\_\_\_\_ nous sau - rons

*ff*  
 uns entflohn und hofftest schon dich durch-zu - drän - - - - - gen, doch  
 sas - si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - - - - - dres, nous

*ff*  
 sieht, \_\_\_\_\_ du sollst die Fes - - - - - seln nicht mehr

*ff*  
 sin, \_\_\_\_\_ vieux ré - né - gat, \_\_\_\_\_ nous sau - rons

*ff*  
 uns entflohn und hofftest schon dich durch-zu - drän - - - - - gen, doch  
 sas - si - ner un ca - pu - cin la nuit des cen - - - - - dres, nous

*ff*  
 \*  
 Red.

*dimin.* *mf*

T. sprengen, sollst die Fesseln nicht mehr sprengen. Ha,  
 bien, nous sau-ronts bien te faire pen-dre, ah,

*dimin.* *mf*

A. sprengen, sollst die Fesseln nicht mehr sprengen. Ha,  
 bien, nous sau-ronts bien te faire pen-dre, ah,

*f*

F. Ich bin ein Eh-ren-mann!  
 Je suis bon ci-to-yen!

*dimin.*

B. heut noch, heut noch sollst du hängen.  
 sau-ronts bien te faire pen-dre,

*dimin.* *mf unis.*

sprengen, sollst die Fesseln nicht mehr sprengen. Ha,  
 bien, nous sau-ronts bien te faire pen-dre, ah,

*dimin.*

heut noch, heut noch sollst du hängen.  
 sau-ronts bien te faire pen-dre.

*dimin.* *mf*

sprengen, sollst die Fesseln nicht mehr sprengen. Ha,

*dimin.* *mf unis.*

bien, nous sau-ronts bien te faire pen-dre, ah,

*dimin.*

heut noch, heut noch sollst du hängen.  
 sau-ronts bien te faire pen-dre.

*dimin.* *p*

*cresc.*

T. Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die  
scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

*cresc.*

A. Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die  
scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

F. *f* Ach, wenn den Strick sie um's Ge - nick mir  
Mém - pri - son - ner, me ca - ser - ner, veuil -

B. *f* Bist uns ent-flohn und hofftest schon dich  
as - sas - si - ner un ca - pu - cin la

*cresc.*

Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die  
scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

*f* Bist uns ent-flohn und hofftest schon dich  
As - sas - si - ner un ca - pu - cin la

*cresc.*

Mör-der - brut, Diebs-ge - sicht, du sollst die

*cresc.*

scé - le - rat, vil as - sas - sin, vieux ré - né -

*f* Bist uns ent-flohn und hofftest schon dich  
As - sas - si - ner un ca - pu - cin la

*cresc.* *f*

**T.**  
Fes - - - - - seln nicht mehr sprengen, nein, die  
gat, nous sau - rons bien, nous sau - rons  
*dimin.*

**A.**  
Fes - - - - - seln nicht mehr sprengen, nein, die  
gat, nous sau - rons bien, nous sau - rons  
*dimin.*

**F.**  
wirk-lich schlän - - - - gen,  
lez mèn - ten - - - - dre,

**B.**  
durch - zu - drän - - - - gen, doch heut noch  
nuit des cen - - - - dres, nous sau - rons

**T.**  
Fes - - - - - seln nicht mehr sprengen, nein, die  
gat, nous sau - rons bien, nous sau - rons  
*dimin.*

**B.**  
durch - zu - drän - - - - gen, doch heut noch  
nuit des cen - - - - dres, nous sau - rons

**T.**  
Fes - - - - - seln nicht mehr sprengen, nein, die  
gat, nous sau - rons bien, nous sau - rons  
*dimin.*

**B.**  
durch - zu - drän - - - - gen, doch heut noch  
nuit des cen - - - - dres, nous sau - rons

**P.**  
8  
*dimin.*

T.  
Fesseln nicht mehr spren-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.  
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'è-chappe-ras pas.

A.  
Fesseln nicht mehr spren-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.  
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'è-chappe-ras pas.

F.  
mich wirk-lich hän - gen, mich wirklich hängen.  
me fai - re pen - dre, moi, moi, Fie-ra - mos-ca.

B.  
sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.  
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'è-chappe-ras pas.

Fesseln nicht mehr spren-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht. O Gott! macht Platz!  
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'è-chappe-ras pas. Oh dieu! de l'air

sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.  
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'è-chappe-ras pas.

Fesseln nicht mehr spren-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht. O Gott! macht Platz!  
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'è-chappe-ras pas. Oh dieu! de l'air

sollst du hän-gen, jetzt ent-rinnest du uns nicht.  
bien te fai - re pen - dre, va, tu n'è-chappe-ras pas.

T. *mf* *cresc.* *ff*  
 O kommt, wir geh'n, man kann nicht ein noch aus.  
 Al - lons, par - tons, ah! ne me quit - tez pas;

A. *mf* *cresc.* *ff*  
 O kommt, wir geh'n, man kann nicht ein noch aus.  
 Al - lons, par - tons, ah! ne me quit - tez pas;

F. *mf* *cresc.* *ff*  
 O Gott! macht Platz Erbarmen, weh mir, er - drückt mich nicht!  
 Oh dieu! de l'air j'étouffe dieu! ne m'é - tranglez pas.

B. *mf* *cresc.* *ff*  
 O Tochter! Te-re-sa! Mein Aug' er - blickt sie nicht!  
 Ma fil-le! Te-re-sa! je ne l'ap - per - çois pas.

*cresc.* *ff*  
 He! O! man kann nicht mehr hin - aus.  
 Eh! Ah! nous n'en sor - ti - rons pas;

*mf* *cresc.* *ff*  
 Erbarmen uns Armen. Erbarmen, man kann nicht mehr hin - aus.  
 J'é-touffe, j'é - touffe, de grâ-ce, nous n'en sor - ti - rons pas.

*cresc.* *ff*  
 Erbarmen uns Armen. Erbarmen, mir geht der A - them aus.  
 J'é-touffe, j'é - touffe, de grâ-ce, ah, ne mé - cra - sez pas;

*cresc.* *ff*  
 He! O! man kann nicht mehr hin - aus.  
 Eh! Ah! nous n'en sor - ti - rons pas;

*mf* *cresc.* *ff*  
 Erbarmen uns Armen. Erbarmen, man kann nicht mehr hin - aus.  
 J'é-touffe, j'é - touffe, de grâ-ce, nous n'en sor - ti - rons pas;

*cresc.* *ff* *p*

T. *mf* *cresc.*  
O kommt, wir gehn, es  
par - tons, grand dieu, la

A. *mf* *cresc.*  
O kommt, wir gehn, es  
par - tons, grand dieu, la

F. *mf* *cresc.*  
Oh, oh, oh,  
Ah, ah, ah,

B. *mf* *cresc.*  
He! he! Platz da! Es  
Eh! eh! pla - ce! la

*mf* *cresc.*  
O Gott, es wächst das To-ben, es wächst das To-ben. Es  
grand dieu! la foule augmente, la foule augmen-te, la

*mf* *cresc.*  
He! he! Platz da! Es  
Eh! eh! pla - ce! la

*mf* *cresc.*  
O Gott, es wächst das To-ben, es wächst das To-ben. Es  
grand dieu! la foule augmente, la foule augmen-te, la

*mf* *cresc.*  
He! he! Platz da! Es  
Eh! eh! pla - ce! la

*cresc.*

**T.**

wächst das To - - - - ben. O welch ein Ban - - -  
 foule aug - men - - - - te, on nous é - cra - - -

**A.**

wächst das To - - - - ben. O welch ein Ban - - -  
 foule aug - men - - - - te, on nous é - cra - - -

**F.**

— oh! erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -  
 — ah! vous mé - tranglez, quel - le tour-men - - -

**B.**

wächst das To - - ben, erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -  
 foule aug - men - - te, vous mé - cra - sez, quel - le tour-men - - -

wächst das To - - ben, erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -  
 foule aug - men - - te, vous mé - cra - sez, quel - le tour-men - - -

wächst das To - - ben, erdrückt mich nicht. O welch ein Ban - - -  
 foule aug - men - - te, vous mé - cra - sez, quel - le tour-men - - -

**P.**

*ff* *red.* \*



T.  
gen, man kann nicht mehr hin - aus, — man kann nicht hin-aus,

A.  
se! nous n'en sor - - ti - rons pas, — nous n'en sor-ti - rons,

F.  
gen, man kann nicht mehr hin - aus, — man kann nicht hin-aus,

B.  
te! nous n'en sor - - ti - rons pas, — nous n'en sor-ti - rons,

gen, man kann nicht mehr hin - aus, — man kann nicht hin-aus,

te! nous n'en sor - - ti - rons pas, — nous n'en sor-ti - rons,

8.

T. — man kann nicht mehr hin-aus. Gott, es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -

A. — nous n'en sor - ti - rons pas, dieu! la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons

F. — man kann nicht mehr hin-aus. Gott, es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -

B. — nous n'en sor - ti - rons pas, dieu! la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons

— man kann nicht mehr hin-aus. Gott, es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -

— nous n'en sor - ti - rons pas, dieu! la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons

— man kann nicht mehr hin-aus. Gott, es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -

— nous n'en sor - ti - rons pas, dieu! la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons

8. — man kann nicht mehr hin-aus. Gott, es wächst das To - ben wie Mee - res-ge -

— nous n'en sor - ti - rons pas, dieu! la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons

T.  
braus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus. O, welch Ge -

A.  
pas, dieu! — la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons pas, ah, quel cha -

F.  
braus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus. O, welch Ge -

B.  
pas, dieu! — la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons pas, ah, quel cha -

braus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus. O, welch Ge -

pas, dieu! — la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons pas, ah, quel cha -

braus. Gott, — es wächst das To - ben wie Mee - res - ge - braus. O, welch Ge -

pas, dieu! — la foule aug - men - te, nous n'en sor - ti - rons pas, ah, quel cha -

*sf*

T. zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o  
 A. os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,  
 F. zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o  
 B. os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,  
 zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o  
 os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,  
 zerr, o welch Ge - zaus, o — welch ein Ge - zaus, o  
 os! quel em - - bar - ras, ah, — quel em-bar - ras, ah,  
 8.  
 Red. *sf* \*

T. welch ein Graus.  
 A. quel fra - cas.  
 F. welch ein Graus.  
 B. quel fra - cas.  
 welch ein Graus.  
 quel fra - cas.

**Har** welch ein Graus.  
 quel fra - cas.  
 quel fra - cas.